

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 180 期 2013/05/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院成立於 2003 年 8 月，為全球首創之客家學院。本學院強調以社會科學方法論進行客家研究，並提出和諧多元族群關係之公民社會論述為宗旨，期盼帶動國內外客家學術研究風氣，俾建構一科際整合的「客家學」。

本院即將於 2013 年 8 月成立「客家語文暨社會科學學系」，著眼於客家本質的研究教學，從大學部、碩士班到博士班，一貫延伸都以「客家」為核心。大學部成立「客家語文暨社會科學學系」(簡稱客家學系)，碩士班分為客家語文、客家社會文化、客家政治經濟及客家研究碩士在職專班等四個碩士班，客家研究博士班是最高層的客家研究，以培養客家社會團體發言人、客家各界行政領導人、客家專業研究方向主導人，歡迎各界多多支持。

本院目前有客家社會文化研究所、客家政治經濟研究所、客家語文研究所、客家研究碩士在職專班、法律與政府研究所等碩士班研究所，以及客家研究博士學位學程，歡迎各界有志人士前來報考(各所報考資訊請參考各所說明)。

◆ 贊助單位 / 行政院客家委員會

◆ 發行單位 / 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 / 周景揚校長

◆ 發行人 / 羅肇錦院長

◆ 編輯顧問 /

王俐容老師、周錦宏老師、姜貞吟老師、
孫 煒老師、陳秀琪老師、陳定銘老師、
張翰璧老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峰老師、鍾國允老師、羅肇錦老師
(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 / 羅肇錦院長

◆ 編輯助理 / 許宏勳、彭琦倩

◆ 編 輯 群 /

王鴻宇、周佳儀、涂正強、許宏勳、彭琦倩、
彭淑姿、彭賢明、賴亞華(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 / 許宏勳

◆ 連絡電話 / 03-4227151#33050

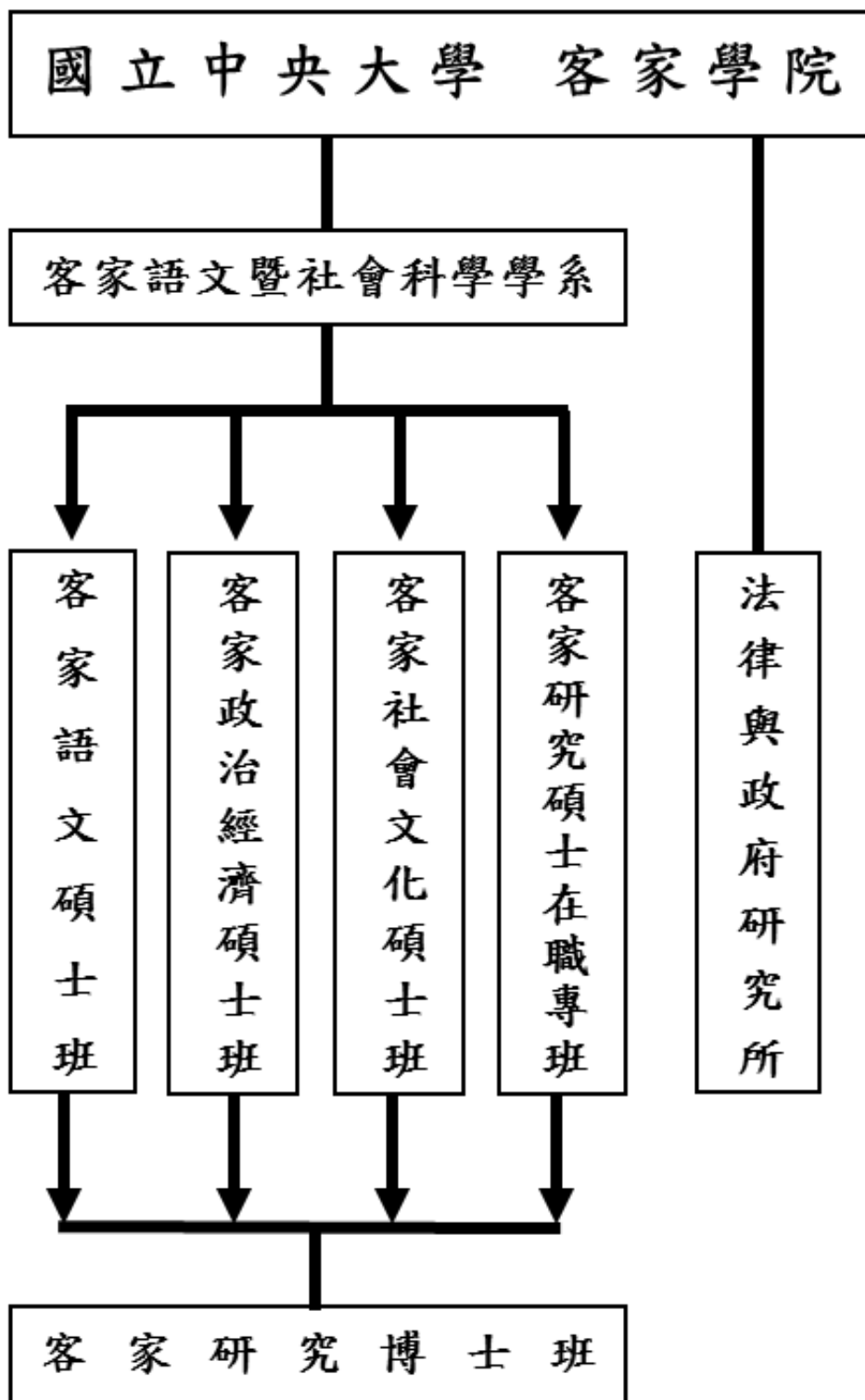
國立中央大學 客家學院電子報

本期新增【生趣个客話】專欄，特別邀請國立中央大學 客家學院院長 羅肇錦教授執筆。

客話是客家人最大的特點，而從【生趣个客話】之中不但可以發現客話的趣味，也可以找到許多客家人的文化和族群特色。

羅院長鑽研客家文化和客話數十年，對【生趣个客話】有深刻的研究，我們很榮幸能邀請他來撰寫此專欄。

本院即將於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」
客家學院新的組織架構如下：



國立中央大學 客家學院電子報 目錄

目錄.....	1
刊頭(客家景物介紹).....	2
客事雲來(客家學院公告事項).....	3
打嘴鼓(客家新聞彙編).....	6
客家論衡(客家師長專訪).....	33
客家菁英素描(客家界菁英專訪).....	35
後生部落格(客院學生自由撰文).....	38
客家文學(客家詩、散文、小說...等).....	62
生趣个客話(趣味的客家話).....	67

刊頭

中壢市過嶺許氏公廳

【圖、文／許宏勛(國立中央大學客家語文研究所研二生)】

許氏公廳位於中壢市過嶺里。清同治年間，許生連率領兒子們從關西遷居到中壢市過嶺里，當時稱紅毛港保過嶺筰竹林庄，筰竹的「筰」饒平客家話讀「ge」，也就是說過嶺一帶 140 餘年前原是一片桂竹林。約在清同治九年（西元 1870 年），饒平客家人許生連向大園學老人許家的淡水廳業戶伯義記購買此地田園，買賣當時一併取得原大園學老人許家在過嶺的五座三合院，其中一座自取得後就做為本家祖堂（客家話稱公廳）使用。隨著時代進步內外也曾部份修整的這間公廳可算是歷史悠久，現在每年都有許家數百人來此祭祀祖先。

過嶺今饒平客許家產業，原也是郭天光家族「大業戶」佃給「業戶」大園學老人許家，而由大園學老人許家所開墾，約在清乾隆五十五年（西元 1790 年）大園學老人許家就已經進入過嶺開墾，這和郭家的謝姓「業戶」築雙連陂時間大致屬於同一時期，所以照這樣算起來，這間公廳前前後後至今算起來也約有二百年了。



攝影時間：2013/4/19

客事雲來

客家語文研究所鄭錦全院士專題演講公告

【文／國立中央大學客家語文研究所】

客家語文研究所鄭錦全院士專題演講

講題：詞彙語義架構

主講人：鄭錦全博士

中央大學國鼎講座教授
中央研究院院士

日期：102年5月31日（五）

時間：13：30～16：00

演講地點：客家學院大樓 HK-315 會議室

主辦單位：客家語文研究所

國立中央大學客家語文研究所

Tel：886-3-4227151 ext.33458

Fax：886-3-4269724

E-mail: ncu3458@ncu.edu.tw

網址：<http://hakka.ncu.edu.tw/Hakkalanguage/>

第十三屆「客家研究」研究生學術論文研討會徵稿啟事

【文 / 國立中央大學客家語文研究所】

第十三屆「客家研究」研究生學術論文研討會徵稿啟事

一、 會議主旨：

客家研究漸受重視，各界關心客家文化的人士除了藉由語言、文學、政治、社會、經濟、文化等層面來提升客家族群的地位，也亟欲藉學術研究與田野實踐的方式來發現客家、支持客家。國立中央大學客家學院與臺灣客家研究學會為強化客家研究的深度與廣度，培植台灣新生代的客家研究潛力，以提升年輕學子對客家族群的關懷，特舉辦全國客家研究研究生學術論文研討會，希望藉此公共討論空間匯集優秀學生的論文，結合專家學者與關心客家的人士，在客家研究的主軸下相互激盪與成長，以展現新世紀的客家思維與風貌。

二、 徵稿對象：國內各大專院校在學之博、碩士（含在職專班）研究生（不限科系）。

三、 辦理單位：

指導單位：客家委員會

主辦單位：國立中央大學客家學院、客家語文研究所、臺灣客家研究學會

協辦單位：國立中央大學客家學院、國立中央大學客家社會文化研究所、
國立中央大學客家政治經濟研究所

四、 會議日期：102 年 10 月 26 日（週六）。

五、 會議地點：國立中央大學客家學院大樓國際會議廳（32001 桃園縣中壢市中大路 300 號）。

六、 投稿方式：

（一）文稿以未曾發表於其他會議或刊物者為限，來者請自行保留底稿。

（二）稿件中涉及版權部分，請事先徵得原作者或出版者之書面同意，本會不負版權責任。

（三）每篇論著字數以一萬至一萬五千字左右為宜。

（四）撰寫方式：

1.A4 格式，橫向排列，正文為 12 級字，註釋 10 級字，並註明頁碼。

2.中文採新細明體，必要之引述採標楷體；英文、數字採 Times New Roman。

(五) 為確保順利收件，檔案請以 Word 文書編輯軟體撰寫，並以 Word97-2003 (附檔名.doc) 格式儲存，若有使用如客語文書寫用等特殊軟體撰稿之稿件，請另附上 PDF 檔及所使用的客語輸入軟體。(論文正文不得有個人身分註記)。

(六) 投稿者請於 102 年 8 月 26 日 (週一) 下午五點前將完稿論文與中文摘要 (五百至一千字內) 及投稿者資料表 (詳附表一)，以附加檔案逕寄 E-Mail 信箱：sanling30@gmail.com，信件主旨請註明「投稿第十三屆客家研究研究生學術論文研討會」。

七、 審查公佈：如經審查通過者，預訂於 102 年 9 月 16 日前網路公告，並專函通知投稿者，安排在大會中正式發表。

八、 投稿者請下載附件：「第十三屆研究生研討會投稿者資料表」

九、 聯絡方式：

聯絡人：李珊伶

E-Mail：sanling30@gmail.com

電話：03-4227151 轉 33458

打嘴鼓

萬人爭賞桐趣 共享一季浪漫 2013 客家桐花祭 馬總統揭序幕

【文／轉載自客家委員會】

接連兩日的大雨，打落枝頭雪桐，為大地鋪上一層白毯，綻放浪漫春日雪景；客家委員會今(21)日在苗栗縣造橋鄉香格里拉樂園舉辦「2013 客家桐花祭」開幕式，由總統馬英九及客委會主委黃玉振共同為這場春日盛宴揭開序幕。現場湧入數萬名遊客，共享台灣最美的花季，感受獨樹一格的客家魅力！

在客委會努力下，每年四、五月的桐花熱潮，成為台灣春天最浪漫的活動；根據遠見雜誌的調查，「客家桐花祭」榮登台灣新興節慶第一名，也在「最能代表臺灣精神和文化」項中獲第七名。客委會主委黃玉振今(21)日致詞時，以不斷的感謝，代表自己的心情；無論是連續四年親自出席的馬總統、不遠千里參與盛會的貴賓、以及所有為「2013 客家桐花祭」努力奮鬥的工作團隊，都是黃主委致謝的對象，他更感謝所有遊客及鄉親的支持，讓客家語言、文化能傳承下去。

馬總統在群眾歡呼聲中抵達現場，他表示，桐花是最能代表客家精神的植物，也是客庄經濟富裕的來源，更在客家歷史上扮演重要角色。馬總統說，「客家桐花祭」突顯了客家勤勞好客、愛鄉愛土的精神，彰顯出台灣多元文化的本質。從制定客家基本法、公務人高普考增設客家事務行政類科，以及將客家人口超過三分之一的鄉鎮市區訂為「客家文化重點發展區」，並實行公事客語制度、打造客語無障礙環境，馬總統強調，台灣正一步一步地變成世界上最尊重客家文化的國家。隨後，馬總統更以有獎徵答方式與民眾互動，讓大家能更認識客家語言、了解客家文化。

「2013 客家桐花祭」在全台響應下，參與縣市從 98 年的 8 個，到今(102)的 13 個，共舉辦 2,678 場活動，也是歷來規模最大的一次；黃主委表示，桃園、新竹及苗栗等地花況正美，民眾可把握時機前往賞花。他信心滿滿地說，會讓「客家桐花祭」更加擴大、精緻與豐富，黃主委也以「好客心」歡迎所有的「好客人」，趁著台灣最美麗的花之祭典，前往客庄體驗客家風情，度過最美好的假日。

「2013 客家桐花祭」今(21)日在香格里拉樂園盛大開幕，客家委員會除了依循古禮舉辦祭天儀式，感謝山林賜予大家豐富的自然資源外，更邀請表演團體與現場民眾一起扮裝，進行嘉年華大遊行，園內處處充滿歡笑，與雪白桐花美景相映成台灣客家專屬的春天美景。此外，客委會設計多款限量「未來明信片」供民眾索

取，預約明年此時的桐花祝福。而「桐花美景即拍即印」、「桐花樹下說故事」、「客家行動書車暨行動影展」及「網路照片上傳活動」等新鮮有趣的活動，更是引人入勝，只要拍下自己與桐花的精彩瞬間，就有機會獲得 iPad Mini、數位攝影機及數位相機等超夯贈品。

「2013 客家桐花祭」即日起至 5 月 12 日在全台浪漫展開，客家委員會與基隆、新北、桃園、新竹縣(市)、苗栗、臺中、彰化、南投、雲林、宜蘭、花蓮及臺東等 13 縣市、68 鄉鎮市區，共計 147 個政府機關及民間團體合作，以「桐樂花舞·春遊客庄」為主軸，辦理 2,678 場藝文活動；另結合 18 個優質藝文團體，在全國辦理 20 場中大型藝文表演，打造最精彩盛大的臺灣客家「桐花嘉年華盛會」！

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

2013 客家桐花祭 牛耳渡假村歡樂暖場

【文／轉載自客家委員會】

「2013 客家桐花祭 歌舞樂揚 桐樂會」活動今(13)日在南投牛耳藝術渡假村展開，為下周即將在苗栗造橋登場的「2013 客家桐花祭開幕式」預先暖身。現場 300 多株油桐樹在雨絲中綻放著雪白花朵，吸引來自全臺灣各地民眾到現場一起同樂。客家委員會主任委員黃玉振在致詞時特別感謝現場所有鄉親對桐花祭活動的支持，也用客家俗諺「好時好日好風雨」表示今日的活動雖遇風雨，但肯定是臺灣最受矚目、也最盛大的花之慶典。

今日活動會場雖然飄起細雨，卻絲毫不減現場參與民眾的玩興與熱情，正式活動開始前，就可見不少情侶撿起滿地的桐花拼貼鋪成浪漫的心型花樣，親密留影；爸爸媽媽則陪著小朋友圍著埔里鎮行動圖書車選書讀書、以書香伴花香；更有小朋友興奮地隨著桐花祭玩偶桐桐與花花的示範，手足舞蹈的跳起了桐花舞；而周邊豐富多元的客家特色攤位也吸引現場人潮駐足消費。

黃主委在活動開場時致詞表示，今年的客家桐花祭活動將在全臺灣 13 個縣市舉辦共 2678 場各式活動，是歷年來規模最大。由於今年春天早暖，原本應該在五月份盛開的桐花，提早一個月綻放而成了四月雪。目前，中部地區的桐花都已盛開，桃竹苗地區則預計在本月下旬陸續開花，各地客庄將攜手辦理這場全臺灣最盛大的花之慶典，也歡迎大家共同參與桐花祭活動。

黃主委接著指出，除了到客庄欣賞四月雪外，接受客委會輔導的產業與美食商家，也將會在各地桐花祭活動會場，展售客家特色商品，讓大家在賞花的同時

也可以深入體驗客家風情。此外，客委會今年也與臺灣鐵路局合作推出「桐花彩繪列車」載運遊客到客庄賞桐。「桐花彩繪列車」除了會不定時出現在西部縱貫線上，帶給大家意外的驚喜外，也會以專車的方式接駁民眾至各地桐花祭活動會場，方便大家參與桐花祭相關活動。

暖場活動所在的南投縣，今年共有 8 個鄉鎮市參與辦理桐花祭，包括埔里、魚池、國姓、中寮、水里等地。南投縣代縣長陳志清在致詞時表示，自 91 年首屆桐花祭以來，他從沒間斷地年年參加，而桐花祭的規模也一年比一年盛大，今年南投縣參與桐花祭的鄉鎮市，更一口氣由過去的 4 個，成長到今年的 8 個，顯示了桐花祭活動受歡迎的程度。今日除了黃主委、陳代縣長以外，立法委員馬文君、國策顧問林水吉、牛耳渡假村董事長黃炳松等也都到現場參加今天的活動，與民眾同樂。

今天的活動由身聲擊樂團充滿熱情活力的演出開場；今年「桐花歌曲舞蹈大賽」前兩名得主也以歌曲、舞蹈呈現他們對於桐花、客家的喜愛；臺中縣土牛國小以客家歌謠帶來客家薪傳生生不息的活力；高人氣的牛奶哥哥、果凍姐姐則帶領全場學習新創桐花舞蹈，一起歡樂唱唱跳跳，並與現場大小朋友零距離互動；客籍實力派歌手朱俐靜則是以不一樣的客家音樂壓軸，清亮的歌聲，博得現場民眾喝采。活動結束前，客委會也於現場發送「桐花保溫袋」贈品，讓所有參與現場活動的民眾度過一個豐富的周末下午。

客委會表示，客家族群對油桐、對山林、對自然有深厚的情感和由衷的感恩。每年的「客家桐花祭」，客委會除了邀請民眾賞花、遊客庄之外，也一直傳承著祭拜山神的隆重儀式。因此，客委會舉辦桐花祭，是用「祭」典的虔誠來舉辦，而不只是代表開花的「季」節而已。今年「2013 客家桐花祭開幕式」將於下周日(21)日在苗栗造橋香格里拉樂園舉行，而往年桐花祭開幕活動，都吸引上萬遊客到場參與，今年的活動內容更勝以往，客委會歡迎全臺灣各地的民眾，一起參與客庄最美麗的盛會。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

超越時空 預約幸福 「2013 客家桐花祭・未來明信片」

【文／轉載自客家委員會】

春天，是祝福的季節。油桐花雪帶來了四月的暖意、也帶來了對未來的期待、夢想、希望，與祝福。您想為明年此時的你許下怎樣的願望？對你親愛的家人、患難與共的朋友，或是朝思暮想的情人，您希望跟他們預約怎樣的幸福？來寫張「未來明信片」吧！讓滿滿的祝福，透過未來明信片穿越時空，寄給 2014 年的自己、家人、朋友，或情人。

「2013 客家桐花祭・未來明信片」活動將以「超越時空・預約幸福」為主題，配合客家委員會主辦的「2013 客家桐花祭」主場活動開幕式，於 4 月 21 日在苗栗造橋香格里拉樂園舉行。所有到現場參加桐花祭開幕式的民眾，都可以到「未來明信片」攤位免費領取，也可以利用現場提供的電腦、或透過手機掃描 QRcode 連上「未來明信片」網頁寫下您的悄悄話或祝福，再由這次活動的信差大使陪著將明信片投入幸福桐花郵筒，您就可以為自己，家人、朋友或情人，預約來年的幸福。

參與去年「2012 客家桐花祭・未來明信片」活動的民眾，也可以帶著貼有「回娘家」貼紙的未來明信片，到「未來明信片」攤位兌換小巧可愛又具高度實用性的「2013 桐花祭限定版 USB 防滑手機座」。每張明信片限定兌換乙份，兌換時間為上午 11 時到下午 4 時。

由於去(101)年客家委員會邀請了心路基金會的心路寶貝們一同參加「2012 客家桐花祭・未來明信片」活動，讓平日較不方便出門的小朋友在爸媽的陪同下，透過未來明信片寫下他們的心願。今(102)年，心路寶貝們已經收到自己去年親手寫下的字句，也透過一筆筆穿越時空的熟悉筆跡，記起去年桐花盛開時的幸福約定。客委會為了延續公益的精神，這次的「2013 客家桐花祭・未來明信片」活動特別與福斯影業公司的「森林戰士」電影進行異業結盟。本次活動將致贈心路基金會 100 張「森林戰士」電影特映會門票，邀請小朋友們一同到戲院觀賞電影，讓小朋友們來自去年的幸福約定，增加一份意外的驚喜。

此外，「2013 客家桐花祭未來明信片」活動這次也透過電影「森林戰士」的配音員「浩角翔起」，歡迎大家一起參與「2013 客家桐花祭」開幕式及「未來明信片」活動。而「森林戰士」中的動畫角色—吉姆，也將擔任這次未來明信片活動的信差大使。現場只要成功將明信片投入幸福桐花郵筒，或透過網頁寄出網路版明信片，就可參加抽獎活動，有機會獲得由福斯影業所提供的限量精美禮物。

藉由此次客委會所舉辦的「超越時空・預約幸福」未來明信片活動機會，民眾不僅可以欣賞到滿天飛舞的桐花，也可以透過未來明信片，將平時想說卻說不出口的話在明年此時傳達給最重要的人、將期待和祝福寄送給明年此時的自己。藉由未來明信片，大家都能夠將今年美好的時光延續為明年滿滿的幸福。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

2013 桃園客家桐花祭聯合開幕活動-桐雪紛飛 花舞桃園~千人共跳桐花舞

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

桃園縣客家桐花祭聯合開幕活動 20 日上午在桃園客家文化館熱鬧展開，不但有壯觀的千人大跳桐花舞，還可以欣賞桐花舞蹈大賽得獎隊伍精湛的舞技；吳敦義副總統對於客家人重視飲水思源，具有感恩的心相當感動，並認為桃園是新桃花源。吳志揚縣長認為客家人早年以種植油桐、拾油桐子維持生計，對油桐充滿著感念之心，每逢 4 至 5 月桐花盛開時，客家人遵循古禮敬拜天地山林，以此情感為基調，於是桃園縣也將桐花祭視為「桃園客家感恩日」，代表對大自然的感恩之意。

桃園縣政府客家事務局 20 日在客文館舉辦「2013 桃園客家桐花祭」聯合開幕活動，千人桐花舞和桐花舞蹈大賽頒獎典禮暨成果表演，現場近兩千人參與活動，鑼鼓喧天熱鬧滾滾。為表達敬天謝神之意，吳志揚縣長、客委會鍾萬梅副主委、呂玉玲立委、客家事務局賴俊宏局長及多名民代共同主持桐花祭典，桐花祭典是循古禮舉行，祭天地山川，一起祈求國泰民安，風調雨順。之後，吳敦義副總統帶領全場鄉親大跳桐花舞大賽指定歌曲-「桐花鄉」，場面壯觀。並與吳志揚縣長共敲和平鐘、放愛與祥和氣球，拉開整個活動序幕。

吳縣長表示，客家桐花祭活動自 2002 年起，今年已邁入第 11 個年頭，自辦理以來，每年本縣皆吸引約 100 多萬民眾欣賞桐花，並藉此帶動約 30 億的桐花商機。而自桃園縣政府客家事務局民國 100 年成立至今，年年創新辦理桐花祭系列活動，讓民眾每年都有不同的感受。今年度除延續擴大辦理全國桐花舞蹈大賽，吸引了台北市、新北市、新竹縣（市）、台中市及本縣共 100 隊伍，共約 1,500 位舞林高手報名參賽，比賽活動不分族群、不分年齡，大家共同跳桐花舞，可讓全國鄉親可以感受到客家人的好客與熱情，希望以健康舞蹈讓桐花祭活動更多元與愉悅。

吳縣長亦表示，為了「莫忘祖宗言」，今年我們特別創了以兒童唸謠方式，在桐花樹下辦理「桐花唸謠大賽」，以強化客語推廣、落實客家文化傳承，我們也編制了 20 首唸謠及錄製了有聲 CD，讓報名隊伍有充分時間準備，吸引國小低年級及幼兒園學校共 51 隊組隊報名，從大家踴躍報名的情況下，讓我們看到客語向下扎根的希望，期望能藉由客語唸謠帶動小朋友學習客語風潮，如同五月雪桐花片片飛舞到各個角落。除全國桐花舞蹈大賽及桐花唸謠大賽在 4 月 27 日舉行外，在 4 月下旬及 5 月 4 日，還有「桐花樹下音樂會」、「千人賞桐健行」等活動，也歡迎大家踴躍參加美麗的花季、共襄盛舉。

客家文化館今日湧入大批人潮，吸引約 2 千人入館賞花、拍照留念。桐花祭聯合開幕活動，穿插這次桐花舞蹈大賽各組冠軍表演桐花舞蹈外，特別邀請到龍潭愛樂管弦樂團演奏，另外還邀請天穿日得獎歌手、客家新生代歌手潘裕文、好客搖滾

音季得獎 BAND-台灣爽樂團演唱客家流行歌曲。另外，現場並設有種類繁多的客家特色產品展售、DIY 互動體驗，桃園郵局配合活動舉辦「桃園客家文化館郵局與客家鄉親預約有禮大放送」活動，成立臨時郵局並贈送 500 個局贈封供民眾蓋戳實寄收集珍藏，還限量發行 1000 張「未來明信片」，並邀請郵政代售商品知名廠商舉辦保養品、日常生活用品特賣活動，推出（油桐花郵投必中）有獎徵答趣味遊戲活動，現場熱鬧滾滾。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>





客語講故事邀您來 PK

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

桃園縣政府客家事務局與教育局為鼓勵公私立國民小學及幼兒園學生加強客語口說能力，特委託雙龍國小辦理「桃園縣 102 年度客語講故事競賽」，祈使透過跨校際交流，激發學生客語故事創作、親子交流及口語演說能力，以將客語能力向下扎根。

本屆競賽為桃園縣政府首次辦理之客語講故事競賽，故事主題「以客家文化、歷史、傳說故事或創新等相關題材為主」，其旨在促進本縣公私立國民小學及幼兒園學生的客語能力外，並希冀藉由學生的演出來認識客家的豐富文化。參賽人員(主要報名對象)此次鎖定國民小學及幼兒園學生，區分以個人為單位的國小低、中、高年級 3 組，以及以幼兒園學生及親屬為單位(至多 4 人為一隊)的幼兒親子組。

活動採網路報名，系統開放日期為 102 年 4 月 1 日(一)中午 12 時起至 102 年 4 月 30 日(二)下午 17 時止，完成報名後另須寄送紙本資料。決賽舉辦日期為 102 年 6 月 1 日(六) 上午 8 時 30 分至下午 13 時 30 分，於桃園縣客家文化館演藝廳舉行。活動辦法與規則，請至雙龍國小(<http://www.shlps.tyc.edu.tw/>)活動網址下載。歡迎桃園縣公私立國民小學及幼兒園學生踴躍報名參加，也邀請對本活動有興趣者於活動決賽當天至桃園縣客家文化館演藝廳一同共襄盛舉。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

客家事務局為薪傳師「加油」，讓薪傳師為客語復甦工作「加油」

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

全國唯一為客語薪傳師精進教學的研習會，14 日於桃園縣客家文化館進行，來自全縣近 150 名薪傳師熱情參與，桃園縣政府客家事務局賴俊宏局長表示，桃園縣目前計有 434 位客語薪傳師，居全國各縣市之冠，為善用豐沛薪傳師人力資源，提升渠等教學能力及促進觀摩交流，於客文館 A5 視聽簡報室辦理「102 年度桃園縣客語薪傳師研習座談會」，希望透過此方式，鼓勵更多薪傳師投入客語傳習教學行列。

客家事務局賴俊宏局長於致詞時特別感謝近 150 位薪傳師及學校客語教學人員的熱烈參與，大家目標一致，客語傳承才能持續，客家文化才能永續發揚。本次研習課程希透過客語、戲劇及歌謠教學方式的示範，讓更多薪傳師及學校教學人員學習到更多元活潑的教學方式及技巧，廣為開班並吸引學員持續學習，強化教學效果。

研習座談會課程首先登場的是葉瑞珍老師主講的「客家戲劇教學示範」，葉老師深具戲劇教學經驗，並多次指導學生參加客語生活學校成果觀摩賽屢獲佳績，這次教學請與會者分組扮演不同角色實際演練，並加入客家俚諺語等元素，以提升學員學習興趣及效果。接下來，安排謝乾桶老師的「客語會話教學示範」，除請與會者輪流唸讀講義，更從中引伸出各種時事現況及人生道理，讓大家聽得津津有味。最後，以廖秋玲老師的「客家歌謠教學示範」作為壓軸，廖老師本身即為各項客家山歌小調、流行歌曲比賽的常勝軍，這次上課除教導與會者發聲技巧，更帶領大家習唱多首歌曲，餘音繞樑令大家意猶未盡。

最後，針對客語薪傳師關注的開班招生問題，賴局長亦表示薪傳師自行開設客語傳習班的目的首重「傳承」，故招收的學員中 19 歲以下者一定要佔二分之一以上。而客家事務局自去年於公務機關廣開公務客語研習班以來，今年更擴大範圍將觸角延伸至社區、團體及學校，各社團、學校甚至是企業，原則每班 15 人以上，覓妥固定上課時間及地點，即可向本局免費申請派客語薪傳師前往開課並提供相關教材，就是希望針對平日忙於工作的上班族、學校老師或非客家族群的民眾，增開班別使更多人有機會學習一般生活客語。期透過上開多元方式，積極推動薪傳師深入機關團體、社區、學校遍地開班，藉此加速推動本縣客語無障礙環境，以達客語復甦目標。

客家事務局下半年規劃舉辦第二次研習座談會，將安排更充裕的時間，讓與會者深入觀摩學習，以鼓勵更多薪傳師加入傳習教學陣容。敬請大家密切期待喔！

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>



客家文化館特展室展覽活動公告

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

2013 年吳長鵬彩墨創作個展-大自然物語

為配合桐花祭，原預定 5 月 3 日展出的「2013 年吳長鵬彩墨創作個展-大自然物語」展覽，提早至 4 月 20 日開展，歡迎民眾前往參觀。

展出期程：4/20（六）~6/2（日）

開幕茶會：4/20（六）下午 2 時 30 分

地點：客家文化館—A1、T1 特展室

彩墨藝術家吳長鵬先生有著藝術家的特色，感情最豐富、思維最細膩、視覺最敏銳、感覺最衝動、行事最活絡，方能走到哪畫到哪。博覽海內外勝景，以自我個性及對描寫對象的情感融入創作，將造物神奇的感動，創作出撼動人心富有生命力的作品。

本次於桃園縣客家文化館展覽作品，展現三種不同特色：一以「速寫」手法帶入創作內涵；二是運用「幾何形式」表達彩墨特色；三是以「大自然組曲」為創作思維核心，架構多彩的大自然物語。以此文化饗宴，豐足自我精神生活，誠摯歡迎一同來本館感受大自然，希望觀賞者後留下美麗的回憶。

「電繡文創列車動起來」成果展

展出期程：5/3（五）~6/2（日）

開幕茶會：5/12(日)上午 10 時

地點：客家文化館—A3、T2 特展室

台灣電繡藝術教育發展協會是由一群愛好電繡的人士所組成，結合了在地文化特色與個人創意來發揮產品特色，讓電繡賦予新生命、新活力。

透過電繡記憶的傳承，紀錄在地的人、事、物，探訪、挖掘桃園在地特色與人文藝術，喚起記憶，讓居民了解桃園曾創造 60~70 年代電繡經濟奇蹟的歷史。

作品風格有創新的搖滾繡、繡畫、書法……等，將電繡技術轉型為時尚產業，結合現代生活產品，發展更多元化、多樣化的時尚電繡產品、更希望打造生活時尚美學新觀念，從「家」做起，讓電繡融入居家生活，帶動生活美學新潮流。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>



2013 大自然物語
吳長鵬彩墨創作個展
 2013 Natural Ink And Color Heritage Album By Wu Chang-peng
 4/20-6/2 • 桃園縣客家文化館A1、T1特展室



位置圖

主辦單位：桃園縣客家文化館
 協辦單位：國立中央大學客家學院
 展覽時間：第一週：4月20日-4月27日
 第二週：5月3日-5月10日
 第三週：5月17日-5月24日
 第四週：5月31日-6月7日
 展覽時間：第一週：每日上午9時-下午5時
 第二週：每日上午9時-下午5時
 第三週：每日上午9時-下午5時
 第四週：每日上午9時-下午5時



客家社團介紹-桃園縣客家禮俗教育協會

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

桃竹苗是一個客家族群為主的縣市，客家人口將近六成，而桃園縣客家禮俗教育協會成立以來，一直以深耕地方文化，建立地方特色為重點，而客家民俗文化的傳承及發展更是推動的重點，藉由研習的舉辦，邀請相關領域的學者專家，由雜俗、年俗、節俗、婚俗與送行禮俗等方面深入剖析，認識客家民俗文化更為精深的一面，藉由公部門及社區大學的平台，行銷到全球，建構公民社會的理想及知識解放的願景，傳承及發揚客家民俗與文化。

桃園縣客家禮俗教育協會成立的目的，主要以社會教育為禮俗教育的平台，傳承客家民俗、禮俗文化，推展適合客家地區需要的禮俗教育課程，提供社區居民生活知能與人文素養教學，參與社區活動等公共事務，推展社區再造、地方民俗文化產業。

教學採取創新的方式，將客家山歌、海陸齋融入客家禮俗教學中，在社會快速變遷與傳統中，結合現代的需求，利用數位教學，激發學員知能的追求，多元文化、自我創新與成長。蒐集客家間文學相關的民俗、祝文、諺語、謎題、四句、宗教常識、渡台悲歌、郡望歌、昔時賢文等為教材，活絡禮俗教學，提高學員的學習興趣。結合社區大學，利用現有的教學場所、設備、資源，提供學生自我實現、自我成長、公共參與，將所學應用於日常生活，達到知識解放與文化傳承目標。

傳承客家生日、過年、過節、結婚、送行、慎終追遠、日常生活雜俗等客家禮俗文化為理念，禮俗民俗用客語教學傳承文化與語言並重，在多元族群，文化多元，客家民俗文化跳脫都市客家文化隱形的危機。

希望社團學員研習年節禮俗之後，能學以致用，應用於年節祭拜阿公婆、伯公、天公等祭祀習俗儀式並瞭解禁忌。研習結婚禮俗之後，能學以致用，應用於婚俗中的定婚、行嫁、親迎等習俗儀式並瞭解禁忌。研習送行禮俗之後，能學以致用，學會臨終關懷，應用於治喪、齋燭、家奠、公奠與慎終追遠的習俗儀式與禁忌。研習生活雜俗之後，能學以致用，應用於出生、生日、成年禮、祝壽、敬老扶幼、飲食、生活、建築、宗教信仰、時令等客家習俗文化。重建客家農村的客家文化生活環境、成立桃園縣客家禮俗教育協會培養學員傳承客家文化與參與地方公共事務。學員研習禮俗教育之後，有初級客家禮俗的認識，能傳承第二代並減緩客家文化的流失。現代社會變遷之中，客家禮俗文化能異中求同而傳承，減緩客家文化的流失。

此次在 4 月 27 日舉辦 2013 桃園縣客家民俗與文化研習活動，歡迎有興趣的民眾可以報名參加。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

客家桐花祭開幕 6 萬人共襄盛舉

【文／轉載自客家電視台】

2013 客家桐花祭全國開幕式，21 日上午開始在苗栗造橋盛大開幕，由於天空作美，早上開始無雨，活動吸引超過 6 萬人，湧入開幕式場地，主辦單位還安排了祭天儀式與大遊行，活動十分熱鬧，只是馬英九總統致詞時，苑裡反風車自救會突然大喊「馬總統救救苑裡」，成為活動意外插曲。

2013 客家桐花祭全國開幕式，今年按照慣例，在苗栗造橋盛大舉行，現場除了舉辦祭天儀式，還首度安排了桐花祭大遊行，吸引民眾圍觀。」

客委會主委 黃玉振：「我們現在舉辦桐花祭，不單純只是欣賞很漂亮的桐花，最主要是，我們用感恩的心情來感謝大地，感謝神明，感謝山林，給我們這麼好的經濟作物，使得我們客家人的生活，得以延續下去。」

而受邀參加開幕式的總統馬英九，則是準備了有獎徵答，要考考現場民眾的客家常識，所幸民眾都很捧場，總統的問題，全部答對。

總統馬英九 vs. 民眾：「全國客家日是哪一天，天穿日，天穿日，天穿日是哪一天呢？正月的哪一天，正月二十日。」

只是總統在致詞時，現場突然有苑裡反風車自救會的成員，手舉白布條大喊，「馬總統救救苑裡」，且兵分二路，在左右兩區抗議，讓現場民眾議論紛紛。

馬總統救救苑裡，馬總統救救苑裡。

由於事出突然，國安人員也來不及反應，但總統保持鎮定，並沒有影響致詞，在國安人員將抗議民眾帶往場外後，開幕式順利舉行。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



美和賴家伙房 在地歷史文化教材

【文／轉載自客家電視台】

太麻里鄉是南部客家移民遷徙到台東的必經之地，然而隨著時空轉變，當地的客家人口大幅減少，保留下來的生活文化也所剩無幾，為了讓後代子孫了解前人是如何蕁路藍縷，美和社區的鄉親就將當地一座閒置多年，但保留堪稱完整的竹籠屋伙房整修，作為當地最具代表性的文化建築，並提供民眾休憩以及學校戶外教學之用。

「(蟲比較不會咬是嗎)，對 蟲比較不會咬。」

帶孫子散步路過的潘阿婆，熱心地介紹這座賴家伙房，這種老一輩稱為竹籠屋的傳統農村建築，顧名思義就是以竹竿、竹片為主要建材，再以牛糞作為牆面的材料，而早期甘蔗產業盛行時，當地也會以甘蔗取代部分建材，可以說是一種，就地取材又耐用的房舍。

賴家伙房屋主 賴明發：「以前甘蔗的甘蔗葉蓋在屋頂上，隔熱效果滿不錯的。」

賴家親族 潘阿婆：「竹籠屋有什麼好處，颱風來的時候比較不會倒，地震也比較不會倒這樣啦。」

這座來自屏東賴氏家族的伙房，是太麻里鄉美和社區內僅存 3 座中，唯一保留較完整的竹籠屋，為了作為當地的文化資產，社區發展協會在去年 7 月向台東縣政府爭取 15 萬元經費購買材料，並由鄉親分工整修，在今年 4 月時完工，希望能讓年輕的一代，藉由導覽解說認識先民的生活。

美和社區發展協會理事長 廖東明：「保留老房子給後代孩子看，還有讓學校的老師帶學生來這裡看社會教學，我們以前的老房子就是這樣，以前老一輩的人，是怎麼艱辛過來的。」

美和社區發展協會表示，相較其它農村社區，將閒置老屋整修之後，行銷產業，他們還是希望讓賴家伙房整修為民眾參觀、休憩的空間就好，維持最單純的樣貌，也是美和社區最真實簡單的生活。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



喜迎四月雪 彰化桐花祭週末開跑

【文／轉載自客家電視台】

中部八卦山的油桐花已盛開，彰化縣政府預計，本週末開始到 5 月初，要在 4 個鄉鎮舉辦 42 場桐花祭系列活動，主辦單位除了邀請民眾，欣賞美麗的油桐花，也將帶領遊客走入客家庄了解在地的客家文化。

又到了油桐花盛開的季節，在八卦山台 74 甲線及彰 139 縣道上，現在到處可以看到雪白的油桐花布滿枝頭，由於景象優美，去年就吸引超過 15 萬名遊客前往賞花。

遊客 許小姐：「知道桐花祭在彰化，所以一定要來看，(看了之後呢?)很美，往後面看就有很多桐花，油桐花散在地上很漂亮。」

遊客 莊小姐：「還滿漂亮的，因為去年我沒有看到，因為去年我來的時候，剛好花季過了，今年就有很多，但是剛好遇到下雨。」

彰化市福田社區發展協會理事長 張慶富：「在 2 年前第一次辦桐花祭，才 3 萬多人而已，去年就有 15 萬 3 千多人進來，今年的計畫是預計所有的遊客預計超過 17 萬人。」

為延續這股賞花熱潮，彰化縣政府將從 13 日起到 5 月 5 日，在八卦山脈沿線的 4 個鄉鎮，舉辦「八卦山遊桐趣」，總共 11 處賞桐景點，將有 42 場藝文活動，並且帶領民眾走入客庄了解客家文化。

彰化縣文化局長 田飛鵬：「從北到南大概就是彰化市、花壇、員林，東側有一個芬園，所以在這 4 個鄉鎮裡面，其實我們都各有特色，所以我們每年大概就這 4 個鄉鎮裡面的社區跟比較好的景點，輪流來辦理主場活動。」

彰化縣文化局表示，為了避免造成交通壅塞，桐花祭期間將在彰化火車站及高鐵台中站安排接駁車，民眾也可透過網路，了解交通路線以及接駁車次，各地的客家協會也歡迎民眾攜家帶眷來感受桐花飛舞之美。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



保留百年伙房聚落 新屋申請經費

【文／轉載自客家電視台】

桃園縣新屋鄉公所最近積極調查，鄉內百年伙房群與聚落，尤其在永興村裡，有葉姓及郭姓等家族聚落，鄉公所已爭取客委會生活營造計畫，補助設計費，設計完成之後，再爭取經費來建設，要讓新屋的客庄建築聚落，成為當地的觀光新亮點。

在永興村葉家子孫的說明下，新屋鄉公所主祕與相關人員，到葉家百年伙房參觀，並了解葉家族人對未來規畫的想法，葉家子孫表示，這些伙房群已有 120 年左右，但缺乏整理，許多民眾不了解伙房的歷史確實可惜，現在聽到鄉公所要爭取經費，並先規畫當地的入口意象，葉家人表示樂觀其成。

葉家大房子孫 葉斯斌：「可以，這很好，因為這樣，對這裡地方有發展的機會。」

新屋鄉公所主祕黃紹轅表示，永興村的大型聚落相當特別，都是一姓一區，而且各家族人數眾多，但因為當地入口標示意象不明，加上許多伙房外觀有部分損毀，失去往日風華，所以希望能夠爭取客委會補助，第一期希望利用經費來改善這些伙房群，並建立聚落入口意象。

新屋鄉公所主祕 黃紹轅：「今年先做老屋的動線規畫設計，目標是說，以後這裡的濱海文化聚落，會吸引更多的遊客，來追根、探討我們新屋鄉的歷史根源。」

新屋鄉公所表示，目前第一期規畫的入口意象經費，已獲得客委會補助通過，而新屋鄉公所這次現地會勘之後，也會把地方社造團體提供的資料納入規畫，讓第二期的伙房聚落改善工程，可以更貼近當地文史，除了讓本地民眾了解，也可以讓外地遊客來到新屋，能更親近地走訪客家傳統聚落群。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



客語中高級認證 小四生可當薪傳師

【文／轉載自客家電視台】

由客委會舉辦的客語能力認證中高級考試，考驗的是客語的聽、說、讀、寫能力，一般成年人，若沒有仔細研讀教材，很可能會無法通過，屏東縣長治鄉，長興國小的鍾岳儒，去年還是三年級的時候，就通過了客語中高級認證，連大人都相當佩服。

國小鄉土語言課，鍾岳儒用流利的客語朗讀課文，目前才讀國小四年級的他，已經能體會，客語生動優雅的地方，因此對於學習客語，始終保持高度的興趣。

屏東縣長治鄉長興國小學生 鍾岳儒：「就像揚葉仔(揚蝶仔)，照字面來翻，它就是葉子揚起來，跟蝴蝶不一樣。」

除了客語對話以外，鍾岳儒的聽寫能力也很強，因此他去年通過了，客語能力認證的中高級考試，小小年紀，就有這麼優異的表現，完全是得力於家庭的語言環境以及他努力自學的成果。

屏東縣長治鄉長興國小學生 鍾岳儒：「我平常是有跟爸爸、媽媽、阿公、阿婆講客語，有時候我也會翻客語書來看，看不懂的就跟爸爸說，問爸爸。」

屏東縣長治鄉長興國小客語教師 徐儀錦：「就他的反應很快，他有一個很好的地方就是說，他很愛問問題，問到他自己了解為止。」

身為客家人，理當要傳承客家話，這是鍾岳儒熱衷客語學習的態度，也就是這樣濃烈的客家情懷，讓他從小就立志，要朝客家研究的方向發展，希望為弘揚客家文化貢獻心力。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



全國鄉土歌謠賽 推廣多元族群文化

【文／轉載自客家電視台】

為了鼓勵學生學習鄉土語言，由國立台灣藝術教育館主辦的，101 學年度全國師生鄉土歌謠比賽，於新北市三和國中舉行，今年總計有 168 所學校，進入總決賽，其中客語類有 49 所，參賽學校跳脫傳統合唱形式，將客家元素融入服裝 舞蹈，學生們不分族群，透過比賽過程更了解客家文化。

拿起一張張荷葉，隨著節奏變換隊形，屏東縣豐田國小的小朋友，以活潑的舞蹈結合歌聲，表現出歌曲中，所描述的客庄田園景色，是今年全國鄉土歌謠比賽，國小組特優隊伍之一。

屏東縣豐田國小學生 宋泰德：「(為什麼會緊張?)很有壓力，(什麼壓力?)因為唱不好不能出去玩。」

屏東縣豐田國小校長 陳勇和：「我們希望孩子不單會說客語，也可以了解客家藝術，甚至歌曲舞蹈方面。」

經過 7 個月的初賽選拔，來自各縣市 49 所學校隊伍，不僅競爭歌唱技巧，各個隊伍更在服裝、道具等融入客家特色，即使有些參賽同學不是客家人，透過練唱過程，也加深對客語的認識。

高雄市六龜高中學生 劉育孝：「有些同學不會念客語，我就教他們一些，他不會念的就教，有些人看影片來學的。」

主辦單位表示，學生透過一首首客家歌謠，不僅增進母語的聽說能力，同時從中認識，客家文化及音樂之美。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

宣揚客文化 客委會力挺海外客社團

【文／轉載自客家電視台】

客委會近年來積極推動，和海外客家社團的連結，而客委會主委黃玉振，日前率團參加日本以及新加坡，客家社團懇親大會時，除了邀請鄉親回台，參加客家文化相關研習課程，也承諾將持續補助在地社團，製作客家相關教材以及出版品，讓客家文化在海外傳揚。

東京崇正會 50 週年慶，來自台灣的客家山歌團，帶來故鄉好歌聲，讓旅日鄉親備感親切。

東京崇正公會會長 劉德寬：「客委會提供給我們，最棒的客家山歌團，大家都非常高興，都稱讚說這是一流的山歌團。」

成立於 1963 年的東京崇正公會，是由旅居東京的客籍人士組成，目前會員共有 450 人，在日本關東地區，具有一定的影響力，其實散落世界各地的崇正會，長年來都扮演著，連絡海外客僑情感的重要角色，而每年定期舉辦的懇親會，對旅居海外的客家人來說，更是難得的交流機會。

關西崇正會長 陳荊芳：「只要他懂得客家語言，我一定用客家話來跟他談，是這樣的，所以我的客家話永遠不會忘記，這種精神，我就很想傳到其他的人腦海裡面去。」

為了傳承客家文化，客委會近年來，除了積極開辦海外鄉親的客家料理班 歌舞班，也承諾將持續補助各海外客家社團，推動客家事務。

客委會主委 黃玉振：「客委會我們在相關的出版品，各方面我們都可以協助他們，當然我們也鼓勵我們的鄉親，不是自己參與，也要鼓勵自己下一代，年輕人或是小孩，從小就能接觸我們客家文化。」

客委會主委黃玉振也希望海外的客家鄉親，有機會都能夠回到台灣，實地走訪客家莊，感受原汁原味的客家文化。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

徐煥昇自編教案 母語教材生動有趣

【文／轉載自客家電視台】

為了傳承客家母語，苗栗縣一名教師徐煥昇，改良傳統刻板的教學模式，結合網路資源、動畫及童謠，自編教案，提升學生學習興趣，讓小朋友開心學習母語文化。

客語版的童謠一起去郊遊，老師帶著小朋友唱唱跳跳，讓小朋友顯得格外開心，除了客語帶動唱，老師還利用網路資源自編客語教案，利用小遊戲讓學生開口說客語。

學生：「可以唱歌，老師也會教我們跳舞，就覺得很好玩。」

從事推廣客語教學運動，超過 15 年的教師徐煥昇指出，其實母語教學，不在乎就是多念、多聽、多說，利用遊戲方式，不單可提升孩子學習興趣，也可把抽象的聲調、音標，用較生活化的方式教導學童。

客語教師 徐煥昇：「客家話也一樣，我們就一直聽、一直講，久了隨口而出就是客家話，這就是我在客家話教學中的一個想法。」

從學生上課時露出的開心笑容，讓徐煥昇獲得無比的鼓舞，而他另類的教學方式，讓學生上課沒壓力，學習客家話事半功倍。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



35 客社團獲補助 桃園桐花祭開跑

【文／轉載自客家電視台】

桃園縣客家桐花祭正式展開，這次桃園縣客家事務局共補助 35 個客家社團，及龍潭鄉公所規畫一系列活動，不過今年桃園縣的桐花開得比往年慢，至今只有近 4 成開花，要看到繁花錦簇的景象，還有機會。

把桐花花束放進造型筒中，象徵桃園桐花祭正式開鑼，這次在地方社團熱烈參與下，有近 70 場的活動，分布在桃園有桐花的鄉鎮市中，像這次龍潭鄉三和村，就開發了許多周邊相關桐花 DIY 商品，可以讓來賞花的民眾，更進一步認識這裡的客庄文化。

龍潭鄉三和村村長 謝金棋：「我們準備很多活動，像有準備竹子來刻杯子，準備樹皮來畫圖，還有做板、紙黏土，還有很多表演，歡迎大家。」

不過桃園桐花，今年開花的速度相當緩慢，花量不如以往，只看見原本要像，被桐花覆蓋成雪的山頭，只有稀落的桐花盛開。

桃園縣客家事務局局長 賴俊宏：「目前來說，開了至少 2、3 成，我們桐花祭的活動，也已經開始來辦理了，還有我們 35 個社團，一起在 1 個半月內，辦理許多客家藝文表演活動。」

客家事務局強調，如果民眾在出發前，要了解桃園桐花資訊，可以上桃園縣客家事務局網站，內容除了花況，還有桃園各地舉辦的活動，讓民眾可以更精準的掌握行程，也體驗道地的客家風情。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



台南文學獎增客文學獎項 鼓勵投稿

【文／轉載自客家電視台】

第 3 屆「台南文學獎」，即將於 5 月 15 日開始徵件，由於台南市是許多客家先民，移墾台灣的初始點，號稱是台灣客家遷徙的原鄉，因此台南市文化局今年首度推出「客語文學」獎項，邀請全國客語作家、有興趣的朋友踴躍投稿。

有文化古都之稱的台南市，雖然沒有明顯客家聚落，不過卻有許多客家先民移墾的遺跡，像是西門路上，擁有兩百多年歷史的三山國王廟，以及白河區至今仍保留著詔安厝、海豐厝與客庄內等客庄地名，證明台南市確實與客家有極深的淵源，因此台南市文化局從今年開始，將客家文學列入「台南文學獎」徵文比賽項目，以豐富府城文學的多元內涵。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



客家婚嫁文化展覽 認識傳統習俗

【文／轉載自客家電視台】

一群喜歡客家文化的文化大傳系大四學生，特別以「客家婚嫁文化」，作為他們畢製的主題，其中特別的是，這些學生中，大部分都是馬來西亞留學生，而為了讓大家更加了解客家傳統婚嫁習俗，他們今天(14日)特別在台北市一間咖啡店，舉辦「婚」客家婚嫁文化展覽，要讓年輕人及外籍生，更加了解客家傳統婚嫁習俗。

影片中，呈現了馬來西亞及台灣客家傳統婚俗文化，而這約 12 分鐘的影片，就是由這些年約 20 歲的文化大學大傳系學生所拍攝，他們大部分都是馬來西亞學生，只有 2 位是台灣人，秉持著對於客家文化的熱情，不僅選擇客家婚嫁習俗作為畢製主題，還蒐集相關婚嫁文物，並舉辦展覽，希望藉此宣揚客家優美文化。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

中平少棒隊 獲威廉波特亞太資格權

【文／轉載自客家電視台】

桃園縣中壢市中平國小少棒隊，18 日以 3 比 2，力克高雄市鼓岩國小，贏得謝國城盃少棒錦標賽冠軍，並取得 LLB 威廉波特世界少棒賽，亞太區的資格賽代表權，而學校獲知棒球隊奪冠之後，也以客家饒平布馬陣，迎接少棒隊凱旋，並期許隊員們再接再厲，贏得亞太資格賽之後，再進軍美國威廉波特。

投出最後一球，讓對方打到一壘方向的反彈球，輕鬆的刺殺出局，這次中壢市中平國小，以 4 戰全勝戰績，獲得謝國城盃少棒錦標賽冠軍，也拿下威廉波特世界少棒賽，亞太區資格賽代表權。這次表現突出的投手游騰堯，身高才 143 公分，比起其他隊的投手，身材顯得矮小，不過他以不放棄的精神突破困境，一球一球的投完，而拿到這次全壘打王及打點雙冠王的周士哲說，打棒球是他的夢想，他會繼續努力開心的來打球。

中平國小少棒隊隊員 游騰堯：「雖然我身材矮小，但是沒有壓力，就投就對了。」

中平國小少棒隊隊員 周士哲：「我想打威廉波特，我會更努力練習，然後到美國比賽。」

中平國小少棒隊教練 李國強：「只要我有心，我努力練習，其實我一樣可以打倒 180(公分)的小孩，而不是說我覺得我自己很矮小，我覺得我自己，可能覺得我信心不夠。」

奪得冠軍之後的凱旋回校，學校也以在地的饒平布馬陣來迎接少棒隊員，中平國小校長陳新平表示，這支球隊大約一半隊員是由附近客庄孩子組成，學校以品格棒球及永不放棄的精神，來培訓少棒隊，這次比賽看見隊員們，對於棒球的熱衷與執著，也讓所有中壢鄉親都與有榮焉。

中平國小校長 陳新平：「展現的就是我們客家人凝聚，社區凝聚，大家共榮共辱，而且能共同互相扶持，一個最高精神表現，我希望我們的孩子有這樣一個精神，代表我們台灣到亞太地區能夠有好的成績。」

原本是社團性質的中平國小少棒隊，於 2003 年成軍，去年就拿下金龍盃冠軍，今年更一舉取得威廉波特亞太區門票，校方認為，拿到冠軍固然開心，但高興 1 分鐘就好，接下來他們要繼續備戰，6 月時將前往菲律賓打亞太區資格賽，奪冠就能再前往美國威廉波特，爭取世界少棒冠軍。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



各地開辦桐花祭 迎接盛開油桐花

【文／轉載自客家電視台】

適逢桐花盛開季節，由於天氣異常，目前除了台東及南投的桐花已是結果狀態外，其他地區的桐花大部分都已盛開，這個週末光是新竹、桃園就有一系列賞桐活動，而在雲林縣內的崙背公園，雖然 100 多棵油桐樹還未開花，不過為了讓民眾提前感受油桐花魅力，崙背鄉公所也特別舉辦桐花祭活動，各縣市政府也期盼藉此吸引更多觀光人潮，讓遊客在欣賞桐花的同時，也為地方創造商機。

以感念、緬懷的祭天儀式開場，由於早期客家先民以拾桐子維生，因此主辦單位特別以此感恩大自然，自 2002 年辦理桐花祭至今，桃園縣每年吸引約 100 萬名遊客前來賞桐，推廣客家文化的同時，也帶動地方產業及觀光。

客委會副主委 鍾萬梅：「帶動地方經濟發展，這麼多年來，大家打拚之下，不但是文化活動，同時也是產業的活動，也是一個客家莊的，讓大家認識，了解來參觀的地方。」

另外在新竹縣，同一天也在橫山鄉內灣地區舉辦了桐花祭觀光系列開幕儀式，而在竹 120 縣道左側的內灣親水公園還安排「行過花樹下」桐花茶席展演，讓遊客一嚐新竹縣特有的東方美人茶。

民眾 曾先生：「東方美人茶含有醇美的香甜味道，喝起來讓人回味無窮。」

民眾 彭先生：「滿甘醇的然後滿順口。」

鏡頭轉到雲林縣崙背鄉，雖然崙背鄉公所 3 年前在崙背公園種植的 100 多棵油桐樹，至今尚未開花，但為了讓民眾提前感受油桐花的魅力，也特別舉辦了桐花祭活動。

崙背鄉長 李永茂：「應該明年就會開花，所以今年特別在詔安客家文化園區對面的公園舉辦活動。」

由於天候異常，根據客委會資料顯示，目前除了台東及南投油桐花已凋謝，呈現結果狀態外，其他地區有油桐樹的地區，大部分都已盛開，不過也提醒民眾未來幾天天氣不穩定，因此如有規畫出外賞花，也要特別注意天氣變化。(2013-04-20)

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

客教師協會論壇 交流文化傳承觀

【文／轉載自客家電視台】

台灣客家教師協會，20 日舉辦了「第四屆第二次會員大會」，會中還特別安排「客家運動座談」及「台灣客家高峰會議」，主題緊扣「台灣客家政策」，及「母語教學」，與會者包括客籍律師陳石山，台科大客家語言與文化教授黃永達等，多位長期關心客家文化的專家學者，會議中大家相互交流，期盼透過會議激盪出各自對客家文化傳承，不同的想法及理念。

台灣客家教師協會理事長 莊陳月琇：「就台北市而言，會講客語的父母，那較年輕的，不太會說的較多，所以就是說，要如何(在學校)把小孩教會後，回去念給他們聽，或是唱給他們聽的時候，來帶動連家人也一起來學這樣。」

多位專家學者一同參加台灣客家教師協會的會員大會，這次會議共吸引 230 人報名，主辦單位表示，這次大會不僅成功吸引新會員加入，還有會員專程從高屏地區，包遊覽車北上開會，長期關心客家公共事務的律師，陳石山表示，由於會議時間僅短短 2 個半小時，眾多關注客家文化傳承的專家學者，還無法暢所欲言，希望未來像這樣的論壇能多辦幾場，以深化客家文化交流及傳承。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

溪口傳承客文化 薪傳師「行走客庄」

【文／轉載自客家電視台】

嘉義縣溪口鄉的客家文化館，自 98 年開館之後就積極推廣客家文化，而為了讓居住偏遠的鄉民，也有機會學習客家文化及語言，溪口鄉公所就特別規畫「行走客庄」活動，讓客語薪傳師到村落裡，教導村民簡單的生活客語，並實際體驗播茶文化，以加深鄉親對客家文化的印象。

在客語薪傳師的教導下，村民一字一句慢慢學習簡單的生活客語，為了加深民眾對客家文化的印象，老師不只教客語，也教導村民唱客家歌，並且讓大家體驗播茶文化。

溪口鄉妙崙村長 張文昇：「要出力認真磨，沒有技巧主要用體力去磨，(會累嗎)，累是磨久了就會累。」

82 歲村民 劉女士：「學到大家早、大家好，就是大家好，比較沒有記憶了，年紀大了。」

溪口鄉公所自從 98 年開始，在鄉內積極推動復興客家文化，只是每次都在市心中舉辦，居住較偏遠的鄉民不見得會參加，為此，鄉公所就規畫「行走客庄」活動，直接到村落裡教導民眾什麼是客家文化。

溪口鄉長 劉純婷：「讓我們這些長輩實際體驗看看，過去已經遺失很久的我們的溪口客家文化，藉由行走客庄的活動，除了找回客家文化以外，也能夠讓我們這些弟妹妹們，還有所有的鄉親們，能夠深刻的體驗我們溪口的文化，原來有這麼豐富。」

溪口鄉雖然有一半以上的客家人，但全都已經福佬化，鄉公所表示，為了有效推廣客家文化，將會持續到各村落辦理客家相關活動，雖然村民不見得能學會，但至少讓他們知道自己也是個客家人。(2013-04-21)

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



暢遊六堆 屏縣客務處免費租借單車

【文／轉載自客家電視台】

屏東縣擁有全台第一條單車國道，貫穿了長治、麟洛及竹田等六堆鄉鎮，為便於遊客來客庄，並租借單車暢遊，屏東縣客務處未來將提供 50 輛腳踏車，讓民眾免費租借，騎著單車來趟客庄逍遙遊。

清脆的單車鈴聲，伴隨著輕鬆的心情，騎單車暢遊單車國道，竹田之星路段最能深入了解六堆客庄風情。

屏東縣客文館專員 林高本：「客家文物館當第一站，可以順便遊覽忠義祠及文筆亭，這邊玩完後可以騎到竹田驛站，遊覽後吃點點心，繞完之後可以去二崙老街，享受一下我們二崙老街，從前與現代不同的人文風情。」

為了讓遊客到客庄，能夠騎單車漫遊，屏東縣客家事務處辦理客庄鐵馬逍遙遊，腳踏車免費租借活動。

屏東縣客務處產業輔導科科長 宋鎮杰：「我們目前從 4 月 20 號開始，我們在客家文物館，達達港的餐廳，以及鍾理和故居這三個點，我們有腳踏車的服務，這是免費的。」

屏東縣客務處表示，初期會提供 50 輛腳踏車，提供民眾免費租用，若以騎自行車，平均時速 8.8 公里計算，體重 50 公斤以上的民眾，騎 1 個小時所消耗的熱量，達 75 大卡以上，讓遊客不僅可以悠閒地欣賞沿途客庄風情，還可以達到運動健身的效果。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



客家論衡

范文芳老師談客家歌謠文化概說

【文、圖 / 許宏勛(國立中央大學客家語文研究所研二生)】

范文芳老師是國立新竹教育大學 臺灣語言與語文教育研究所的兼任教授，學術專長是臺灣文學研究、臺灣客家語研究與調查、臺灣客家語教學、臺語文學創作。很多人會唱山歌，但是除了跟著別人唱之外，並沒有多少了解。范教授則是能掌握客家山歌理論與學術知識的人。



(許宏勛攝於 2013 年 3 月 21 日)

客家人喜愛唱山歌是因為畚族的影響，客家人與奢族有文化融合的關係，中國南方的百越民族很愛唱山歌，畚族是其中之一，也酷愛唱山歌，影響客家人也愛唱山歌，客家人是中華民族個民系中最愛唱歌的，漢族是不在日常生活中唱歌的，所以客家人愛唱山歌，這不是漢族傳統文化，是受到中國南方百越民族的苗族一支_畚族之影響，山地人較喜好唱歌，現在畚族仍然保留唱山歌的習俗，一如客家人。

有些人認為山歌開始傳唱是從松口開始，松口在梅縣旁邊的村落。山歌一般用四縣腔唱，這是因為山歌是起源於梅縣周圍地區。山歌是四縣人發明的，所以旋律、音調慣用四縣腔調。海陸腔聲調幾乎與四縣腔調相反，海陸人唱山歌沿用四縣腔旋律，歌詞不變，聲調改成海陸腔調。有人說:[唱山歌要用四縣腔，作齋要用海陸腔。]

咬字清楚，口齒清晰是子音。客語的特色子音 **ng** 較難發音，另一個客語的特色子音 **v**，國語和閩南語都沒有 **v**。但是客語較重要的特色還是母音 **o**、**oi**、**on**、**ong**、**ung**、**iun**、**iung**。客語發 **o** 的口型比國語、日語和閩南語都圓。而且客語 **o** 用很多，例：國語歌 **ge**，客語歌 **go**。**oi** 也用很多，例：國語來 **lai**，客語來 **loi**。客語 **on**，例：安，閩南語也沒有 **on**。

台灣客家腔調有許多種，號稱九腔十八調。多學幾種腔調客語，有助於唱山歌，因為多種客家腔調聲調起伏極大，可以訓練我們的音感。但是客語太多腔調的缺點是可能讓客語走向衰亡，因為分散客語推廣的資源，不利於推廣與學習。

客語音韻會演進簡化，以外為例，**nguai**(東勢腔客語) → **ngoi** → **ngo**(海陸腔客語) → **no**(四縣腔客語)。

山歌只壓平聲韻，童謠可以押仄聲韻和入聲韻，所以童謠較活潑。學習客語用童謠比用三字經好，三字經重點在道德教化，不在語言教育，而且三字經當初編寫時不是用客語，有些句子讀來怪怪，要特別用客語文讀去念。學習客語用山歌比用唐詩好，因為山歌是活潑、生活化的客家話。我希望山歌的創作不要被壓韻束縛，不要為了壓韻，犧牲掉山歌的美感。

山歌之創作要創新，迎合現在的時代，加入現代的元素，才能吸引年輕人一起參與，老式山歌不易為年輕人接受，如果只有老年人愛唱山歌，就不利於傳承與延續。

客家菁英素描

藍清水老師談客家文化

【文、圖 / 許宏勛(國立中央大學客家語文研究所研二生)】

藍清水老師從事客家研究之前，在企業界服務多年，曾擔任外商公司總經理，後來又在國內知名的太平洋集團擔任副總經理，因個人的生涯規劃，乃在五十歲時離開企業界，轉入學術界從事客家研究迄今。藍老師原先拿的企業管理學碩士學位，因為對客家文化的傳承有極高的熱忱，到本院打聽可有博士班可供報考，但是當時本院並未設立博士班於是作罷，但是在本院丘昌泰前院長的遊說與鼓勵之下，又報考本院客家政治經濟研究所，並以第一名錄取，後又跨海赴廣州中山大學攻讀歷史人類學博士學位，並且也是國立政治大學民族學系博士候選人。目前除任教於健行科技大學、明新科技大學、新楊平社區大學及平鎮市民大學，擔任企業管理與客家文化方面課程的老師之外，藍老師尚受聘於國內與大陸多家企業擔任顧問，經常往返兩岸講授行銷管理課程。近幾年由於學科訓練之故，藍老師不但埋首於經卷文獻之中，也常赴各研究場域從事田野調查。



(許宏勛攝於 2013 年 3 月 12 日)

談到客家研究的方法，藍老師以他所受的華南學派的歷史人類學訓練，認為

客家研究需要掌握客家社會文化的發展歷史，才能對問題的掌握有歷史的深度，同時強調要走入歷史的現場去「接觸社會，認識社會」，並「以民俗鄉例證史，以實物碑刻證史，以民間文獻證史」，換句話說，就是除了傳統的文獻耙梳解讀之外，尚需輔以田野調查，才能掌握住源自民間的看法，進而補文獻單一觀點的缺失，還原歷史真實的面貌。

藍老師目前特別專注於客家移民史的研究，由於東南亞有許多客家移民的後裔，所以藍老師先後在泰國、新加坡、印尼坤甸、山口洋以及馬來西亞的霹靂州、森美蘭州、柔佛州、砂拉越的古晉、美里等做過田野調查，數年下來，成果斐然。目前研究重點是東南亞的河婆客家人。在多次的田野調查中，藍老師發現一般人對於東南亞的客家人的理解與事實所反映出來的現狀，似乎有某種程度的差距，所以藍老師認為仍有討論的空間，也就是說，一般人對東南亞客家人的分類很容易陷入目前台灣的分類方式，忽略了東南亞客家人之間的異質性，而這異質性正是值得探討的議題。

談到本院的發展方向，藍老師以一個院友的立場提出他個人的看法，他認為本院在客家研究的場域，若只侷限於台灣，雖然可以有深耕的效果，但是卻容易陷入以客家論客家的迷思，把客家做小了。本院學生來自各個科系，對於客家這樣一種需要用跨學科方法和觀點的研究，或許有一定的優勢，但是，面對受過深厚基礎訓練的歷史學者，或者是人類學門，又或者是社會學家，若不加強相關學門基礎功的訓練與培養，恐怕難以有超越的研究成果。所以藍老師建議可以將觸角延伸到東南亞，因為東南亞當地的客家研究，相對而言並非他們所最關注的，所以與客家相關的研究也較缺乏，反觀台灣在學術成果的積累上比東南亞深厚，所以比較有機會做出好的研究，又若將焦點放在大陸客家原鄉，則以大陸學者的在地優勢，以及深厚的基礎功，我們也難以超越，但是若做東南亞客家，不但在空間上不會太過遙遠，且台灣學者或研究生出國機動性高，所以也有機會搶先。不過做東南亞客家必須要由院方訂定一個長期計畫，在全院有共同目標一起聚焦努力之下，才能累積夠多夠水準的成果，否則也不容易有太突出的成果呈現。

對於全國客家學院或系所近兩年都驚傳併院廢所廢系的消息，雖然最後都在客家鄉親強烈的反對之下沒有成為事實，但是這也說明客家學院或系所存在著某種尷尬的宿命，對於解決此一問題，藍老師有其獨特的看法。藍老師認為客家學院的設立，是政治性的產物，以中央大學客家學院號稱是全球第一個客家學院，成為全球客家人的矚目焦點，看似天之驕子，但是，卻從未享有天之驕子的待遇。因為，客家學院的設立對於中央大學而言除了多了一個被強加的任務之外，並沒有獲得來自政府對客家學院運作所需要的資源的挹注，反而是要在既有的資源中勻出來支應，試想，客家學院的設立既非校方計畫下的產物，又需要將有限的資源永遠挪出一部分供一個非自願設立的機構使用，主事者既不會樂意，校內其他學院更是難以忍受資源被瓜分，在此情形下客家學院不被排擠者幾希？這注定了客家學院成為眾矢之的的命運。要解決這個問題，只有用政治手段，要求教育部

在結構上改善，讓設立客家學院與系所的大學，能有專屬的員額編制以及一筆額外的、充裕的經費作為客家學院日常運作之用，則被賦予發展客家研究的學校必然樂於配合，而不會處處基於公平原則，而給予在成長過程中需要較多資源的客家學院，反而是捉襟見肘的，甚至於連三個所的所助理薪資都要自籌一半的窘境出現。

藍老師也認為：客家學院是在眾多客家鄉親的期盼下產生的，客家鄉親懷有高度的期盼，若客家學只成為學院裡如化石般供研究用的一門學問，只滿足於知識分子的需求，而不能對客家社區有些回饋，將失去其基本的意義，因為客家學院設立的初衷就是為了凝聚客家族群、增強族群認同以及提升客家族群地位之外，成為客家人族群感情寄託也是目的之一。藍老師語重心長地說，這幾年中央大學客家學院逐漸走入知識的象牙塔，愈來愈與客家社區和人群疏離，或許可以重新積極走入社區、走入人群將研究成果與外界分享。另外也建議院方可以強化幾乎停擺的院友組織，定期聯誼以強化院友向心力，成為一股助力。

後生部落格

徐亞湘-日治時期台灣戲曲選讀—「演唱採茶」此篇報導解說與分析

【文／林詩文(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

演唱採茶

採茶戲係粵人為之。其所唱音調皆作粵語。名曰山歌。粵人聞于耳即了于心。是以喜觀採茶甚于喜觀他劇。風傳近日東勢角內某庄。無夜不演採茶。聞每到演唱之時。則紅男綠女擁擠不開。多則數千人。少亦數百輩。皆翹手側耳至採茶罷唱。使各歸家云。

【解說】

¹東勢角是今天台中縣東勢鎮，為中部最大的客家部落，1920年刪去「角」字改稱「東勢」。

中部的採茶戲演員多出自於東勢，日治初期東勢周圍的客家部落常有邀請演出的情形，如 1900 年 6 月，即有揀東上堡翁雅社庄（位於今豐原市境內）人招東勢角的採茶戲演員到庄演唱數夜之例。此則報導除了言及採茶與山歌的關係之外，亦對當地觀眾的觀劇喜好及採茶戲受歡迎的程度進行了描述。”

此篇報導內容所言之，當時稱看採茶戲的觀眾與採茶戲的演員為「粵人」，認為當時的語言、唱腔、曲腔為粵語，只知道唱腔的名稱為「山歌」，稱之當時的粵人（民眾）喜歡看採茶戲的程度不只是表面上聽聽看看而已，喜歡的程度已經是超越其他的劇種。

當時傳言，在當時的那幾天某個村庄內，請了一班採茶戲是每天晚上都有演出，只要到了演出的時段，不分男女，全部擁擠在戲台下，多到千人，少的話至少也也有幾百個，在演出過程中，人群未散，直到採茶戲演出完畢，民眾還會要求繼續演出，到戲班罷唱，民眾會才各自回家。

¹引用徐亞湘老師【日治時期台灣報刊戲曲資料選讀—史實與詮釋】P.48-49

【從隱沒到榮興，蛻變中的台灣客家戲】章節重點摘要（上）

【文／林詩文(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

第一節【全國首度舉辦的「台灣省客家戲劇比賽」】

²1992年(民81)年新竹社教館所承辦的……是台灣首度真正完全講客家話的客家戲劇比賽……當時我還向執政當局據理力爭，並證實「客家戲」本來存在於台灣民間，而且的確確存在於台灣社會。

一【「客家採茶戲」在台灣一戲向被視為隱形劇種】

1987年(民76)年，「榮興客家採茶劇團」成立，以宣示台灣客家戲的存在開始。

二【「台灣省地方戲劇比賽」沒有「客家採茶戲項目」】

1990年(民79)年，台灣省政府教育廳例行在台北、中、南地區舉行「台灣區地方戲劇比賽」，並未將客家戲列入比賽。

三【從一流演員變成不入流演員】

很多客家團隊優秀的演員，一年三百六十五天都在說客家話，唯獨戲劇比賽那一天，必須用閩南話唱閩南歌。

四【實現爭取台灣客家戲的名份】

當時台灣省教育廳陳倬民陳廳長，非常樂意為客家戲舉辦比賽。

五【執政當局允諾舉辦台灣省客家戲劇比賽】

1990年(民80)年，年度撥一百萬元的經費，交由新竹社教館辦理客家戲劇比賽。

六【媒體譽為最成功的民俗藝術活動，客家戲劇比賽隱憂】

1992年(民81)年由新竹社教館所承辦的客家戲劇比賽，才是台灣首度真正完全講客家話的客家戲劇比賽。

七【停辦台灣省客家戲劇比賽令人感慨萬千】

1997年(民86)年，正好遇上中華民國修憲，台灣省政府被凍省，台灣省客家戲劇比賽停止辦理。但真正的問題其實是內部問題。

八【客家戲活動需有良性互動，客家文化才會有美好未來】

提昇客家戲的品質與內涵，團隊就常常遭受外界的誤會與攻擊。

九【堅持客家文化特色與精隨，台灣客家戲曲精藝求精】

任何不同的文化，都有其特色。

² 引用「客家戲的榮興」p.84

2013「耕讀講堂」人文講座系列第一場 會後心得

【文、圖 / 許宏勛(國立中央大學客家語文研究所研二生)】

2013年3月28日星期四是新屋鄉「耕讀講堂」人文講座系列第一場舉辦的日子，由國立中央大學客家學院羅肇錦院長主講，講題是〈客家話中的特徵詞〉。地點在新屋耕讀講堂（新屋鄉中正路110巷9號一樓）

「耕讀講堂」人文講座系列是由桃園縣范姜宗親會、桃園縣社會教育協進會主辦，新楊平社區大學新屋分校承辦，中央大學客家學院徐貴榮教授規劃，現場由范姜秉祥負責。

在前往會場的路上，天空中下起了磅薄大雨，騎著機車，原本以為雨勢不大，心中不以為意，遂沒穿雨衣，沒想到雨點如豆，大顆大顆的落在身上，不到幾分鐘，全身都溼透了，最近台灣天旱缺水，在人文講座系列第一場舉辦的今天，居然驚動春雷！普降甘霖，也許是老天爺也幫著慶祝吧。

可是心中不免擔心，下著如此大雨，會不會澆熄觀眾的熱情，導致到場人數減少呢？到現場一看，到場觀眾爆滿，座位都不夠，很多人拿紅塑膠椅坐在走道。客家語文研究所除我之外，戴宏興和徐美慧也來了，徐美慧還帶來了滿滿一大盆的小番茄，另外桃園縣客語薪傳師協會羅必鈺理事長、新楊平社區大學堂校長和許多在地鄉親和來賓也來了。

羅院長不改其一貫的幽默與學識淵博的特色，侃侃而談，會場中不時爆出如雷的笑聲，羅院長深入淺出的演講，也深深吸引與會觀眾。羅院長提到，客語中的「畚」sa 和「人」ngin 相同，所以畚就是人之意，以族名「畚」作為「人」自稱是很有可能。另外從客家大本營廣東省蕉嶺縣地圖來看，有很多地名含有「畚」字，可以想見此地與「畚」必有密切關係，但現在現場找不到畚族，可是又沒有畚族遷徙或被消滅的文獻紀錄，所以畚族就地漢化成客家人是極有可能的。這個現象與苗栗很像，苗栗原為平埔族道卡斯族的大本營，「苗栗」一詞即為道卡斯語「風」之意，但現在現場找不到道卡斯族，可是又沒有道卡斯族遷徙或被消滅的文獻紀錄，所以道卡斯族就地漢化成客家人也是有可能的。

今天的活動真是太成功了，外面下大雨，室內還是坐得人滿滿的，室外雨聲霹靂啪啦，室內掌聲霹靂啪啦，彼此應和，相得益彰。

附錄: 「耕讀講堂」人文講座系列場次師資日期表, 資料來源: 新楊平社區大學
場次 / 日期 / 主題 / 演講人 / 學經歷簡介

- 一、3/28 (四) 客家話中的特徵詞 / 羅肇錦 / 中央大學客家學院教授兼任院長
- 二、4/25 (四) 客家唱大曲的賞析 / 黃永達 / 台北科技大學電子工程系兼任教授
- 三、5/30 (四) 錢玉蓮的故事 / 古國順 / 市立教育大學應用語文研究所所長退休, 現任中文系兼任教授
- 四、6/27 (四) 三山國王信仰與客家 / 黃子堯 / 客語文學作家, 臺灣客家筆會理事長
- 五、7/25 (四) 現代客語兒少文學創作 / 張捷明 / 客語文學作家, 桃園客語教師協會理事長
- 六、8/29 (四) 新屋的語言及其流變 / 賴文英 / 靜宜大學臺灣語文學系兼任助理教授
- 七、9/26 (四) 屏東高樹鄉大路關的石獅子 / 賴維凱 / 中央大學客家學院博士研究生
- 八、10/31 (四) 客家服飾的美學觀 / 劉美蓮 / 醒吾科技學院時尚設計學系助理教授
- 九、11/28 (四) 客庄堂號文化意涵 / 吳家勳 / 平興國小校長退休, 平鎮觀光導覽協會理事長
- 十、12/26 (四) 客家茶語言及其文化 / 徐貴榮 / 中央大學客家學院兼任助理教授, 臺灣客家語文學會理事長



(許宏勳攝於 2013 年 3 月 28 日)

客家戲曲專題研究(二)

【文／陳韻如(國立中央大學客家語文研究所研二生)】

承接電子報 NO.174 期

(二)、簡鍊易記

由於客家族群是山的民族，性格直爽，常喜歡用簡單易懂而生動活潑的詞句來表達自己的意思。如：兒女多了煩惱多，還是生一男一女好，客家人即用：「一兒一女一枝花，多兒多女多冤家」來表達，還有客家人為了要表達心裏的那種對某件事的無奈即用「對面看著蓮花紅，想愛摘花路難通；等到路通花又謝，菜籃挑水無採工」來表達心中的無力感。這些都是簡鍊易記的上好的語言。不論是對仗還是音韻句句都工整，鏗鏘有力，叫人聽了印象深刻，久久難以忘懷，一聽便記住了。由特定戲劇情境中的人物之口說出，對塑造戲劇人物，營造戲劇情境都會有好處。

(三)、風情濃烈

客家人在生產的活動過程中自然而然的形成一整套有獨特內容十分豐富的風土、風情、風俗。不論婚喪娶嫁、衣食住行，還是生產勞動、生活習慣，客家人都有自己表達的語言。如：摘茶捻另撿田螺，繡花做鞋打米果，一方水土一方情，祖宗話拿紙包起好做藥。再者，在節日習俗中有大年初一守歲至拂曉放鞭炮，敬神拜組後「出行」，謂之迎喜神，同時初一日規定食素，初三日清除垃圾於野外焚之，謂之「送窮」。勞動生產中客家人的特別風俗如：在生產習俗中有「倒秧腳」的習俗，即在春插結束時，炸油糰、擺酒席宴請幫耕的左鄰右舍，然，在生活風俗中的飲食文化更是豐富多彩如：民間筵席有十碗四盤或四盤八碗的不同酒席規格，特殊佳餚：扣肉、酒糟蝦。腌製食品：板鴨、香腸。小吃食品：擂茶、七層糕。再者，在衣著風俗中過去有男著外襟長衫，外罩開胸馬褂、寬口襖。女著水袖大面襟上衣，花邊寬筒褲。老人戴風帽小孩帶各式繡花帽如：獅頭帽；富者戴禮帽、貧者戴青布圓帽，到了贛南客家採茶戲中美化後變成「一把抓」帽。最有特赦的是客家人男女老少在雨天穿著蓆旅走在山野的石子路上，伴著雨聲叮叮咚咚，震山撼地別有一番韻味。如：「倒秧腳」食酒的歌謠：今朝僱家「倒秧腳」，敬請鄉鄰食擂茶。只要今年收成好，洗禾鏟時食糰粿。這些風情風俗若改用普通話寫出便很難簡鍊準確生動的表達主人的心意了。這些獨特的風土、風情、風俗若離開了客家方言即無法表達與傳遞，所以說用客家方言表現客家生活是有百利而無一害的。

一、客家方言的運用

客家人恪守著「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」的祖訓，在客家族群的生活領域裡形成了有自己獨特色彩的客家方言。不論是名詞、動詞、形容詞、還是比喻、誇張、變形或是俗語中的雙關語、歇後語、諺語、口頭與、山歌中的賦、比、興對等手段

都有自己的特色，語言豐富應有盡有，手段巧妙無比用之不窮；贛南客家採茶戲是土生土長的客家地方戲，若脫離了客家方言，改弦易轍，便失去了客家的風采，沒了客家的韻律，即會變成四不像了。因為語言是戲曲文學的載體，語言是從劇作構思過渡到舞台形象的唯一媒介和橋樑。它直接體現著戲曲文學的藝術價值。雖說客家方言豐富，要在劇作中靈活的運用並非易事，關鍵在於如何掌握「可以讓客家人聽來親切，外籍人士能懂其意、品味其中的韻味。」

(一)、深入客家生活，向客家民眾學習語言

客家人天天用客家方言互相交流情感，傳遞信息、互通情理、指揮生產的活語言。要學好客家語言及戲曲創作的前提下我們必須融入家族群的生活領域裡學習客家方言，客家人使用的詞彙充滿著豐富的、生動活潑的，實實在在的表現在日常生活當中。比如，客家人形容很瘦的人就會說：「瘦得像豆芽菜、瘦得向板鴨…………… 等等」，如果用白話來形容如：「瘦得皮包骨」，雖然人人看得懂，但總覺得缺少了那麼一點新鮮的客家風味感和風趣與生動。一個創作者若有許多不懂且無法了解群眾的語言，還說什麼文藝創作？

相關杜潘芳格詩集概述〈中〉

【文／黃惟誼(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

承接客家電子報 NO.178 期

關於杜潘芳格的詩歌研究，前賢已有不少關注，誠如：學位論文部分以 2001 年謝嘉薇《原鄉的召喚—杜潘芳格詩作研究》其針對女詩人之生平背景加以解析，帶出杜潘芳格的寫作中「語言的原鄉」及「女性的原鄉」兩大特色主軸，尤其著重杜潘芳格寫作語言的運用，跟女性本身的寫作特點，佐以置身在時代變遷的影響，但該論文中，尚未較著重提到杜潘芳格加入笠詩社的相關議題上，及其發表詩作中政治詩書寫的特質。

2008 年王瓊芳《台灣前行代女詩人之研究—陳秀喜和杜潘芳格》此論文著重文學反映人生，注重社會性觀點和鄉土色彩，充滿寫實主義的現實意識為主要探討範圍。但此篇論文雖為探討兩位女詩人的部分，較沒有全面性的探討杜潘芳格，因此研究者藉以本篇論文在更深入探討杜潘芳格詩歌部分。

2010 年黃俐娟《笠詩社女詩人政治詩研究—以陳秀喜、杜潘芳格、利玉芳和張芳慈為例》此篇論文以四位女詩人的「政治詩」為主要核心探討，相對的較沒有著重探討杜潘芳格的全觀性詩歌作一探究。

在期刊文本的部分以吳達芸教授發表於 1997 年《臺灣文藝》第 170 期的〈變色龍的性別為何？——女詩人杜潘芳格研究〉，其此篇文章主要偏重於性別為何？為主要探討題材，而在杜潘芳格的詩歌的文本解析中也採取以性別的文本進行詮釋；樊洛平發表於 2012 年《廣西民族大學學報》的〈立足於台灣客家鄉土的女性言說——以杜潘芳格、利玉芳的詩歌為研究對象〉，此篇文本是在說明台灣客家鄉土女詩人的研究，且針對女性言說方式論述整篇論文。

陳運棟《台灣的客家人》一書介紹（二）

【文 / 徐丞艾(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

承接客家電子報 NO.178 期

第一節又分為十二小節，作者綜合各方意見將客家人的移民分為六大時期，最早追溯至秦朝，秦始皇派兵阻止南蠻侵犯，此為第一個時期。第二個時期是五胡十六國時期，中原一帶成為胡人天下，原本居住在中原的仕紳紛紛南遷，而客家人原本是中原漢族，也跟著這次遷移一起南遷，此次南遷，因為居住在北方的漢人與不同民族通婚，血緣、語言也會受到影響，往南遷的漢族和南邊的部族融合、通婚，也引導大部分部族同化漢文化，由此開始，北方漢人與南方和人漸漸分化，產生「南人」和「北人」的區別。

第三時期是唐末的黃巢之亂，這次遷移漢人四散，有至四川、湖南、廣東中部與廣西西部、福建、兩浙和江蘇地區，也因為此遷移客家人留有一傳說，也就是為什麼端午節要在門口掛葛藤、艾草、菖蒲的原因。第四時期是宋代，宋太祖結束五代十國割據的局面，照理說南下的漢族應該可以過安逸的生活，可是北方外族崛起，先是西遼，後來金人南下迫使宋高宗南渡，宋朝分為北宋和南宋，最後抵擋不住鐵木真的攻勢，終於讓元人攻下中原，客家先民不得不再一次往南遷移。

第五小節除了在歌頌客家人浩然正氣、不屈不撓的情操以外，還提到了一則故事，叫餅舖在月餅中心藏「八月十五殺韃子」的紙條，大家看到暗號一舉殺盡蒙古韃子，一消心中怨恨，但這則故事令一個版本是說朱元璋為了揭竿反元，劉伯溫獻一計策，在中秋節互贈糕餅裡面夾紙條，上面寫著「八月十五殺韃子」，這兩則故事如此相似，不知所述的是否為同一件事。第六小節說明孕育客家民系的溫床在閩、粵、贛三角地區，黃巢之亂後才避難遷徙至該地區，當時尚未有「客家」一詞，直到五代紛爭、宋太宗統一天下「客家」一詞才宣告確立。

宋代「客家」開始發展，但是到了明朝末年有流寇之禍，客家人不得不再次遷徙，此為第五期遷徙潮，此次移民潮客家人去向大概有四，其一，居於廣東者人口膨脹、向外擴張；其二，清兵逼迫，結義之士起兵禽王，不料抗爭失敗，被迫遠走他方；其三，向沿海地區遷移；其四，清初四川、廣西荒落，政府招人墾殖，至於後來「湖廣填四川」的諺語，其中有不少填四川的人是客家人。

第九小節就談到本書的重點，渡台墾闢，其中第十一小節提到第六期移民，在清朝乾隆、嘉慶以後，此後漸漸由山地到平原、由平原到都市。這兩小節的順序或許可以調整一下，因為會讓讀者在看書時沒有客家人移民一系列的連貫感，第五期移民結束後又穿插了三個小節，可以在大陸移民介紹結束之後再來探討特殊入墾台灣例子。最後一小節是希望全球的客家人，不管現居何處都能認同自己的客家身分。

桃園航空城建設對地表造成之影響

【文、圖 / 王鴻宇(國立中央大學客家政治經濟研究所研二生)】

適逢近年來政府當局已視桃園航空城為國家未來發展重要建設項目之一，其目的對國外主要在於加速國際接軌與增加台灣的國際競爭力；對國內則是期待能藉此帶動另一波之經濟發展。同時，也使得原本都市發展漸趨於飽和的桃園地區，可能將會出現另一波都市再發展之契機。其規畫區域主要是以桃園國際機場為核心範圍，對於目前所規劃的桃園航空城計畫而言，在影像中圈選出約略之位置(黃色區域)，可看出其範圍橫跨了蘆竹鄉、大園鄉與中壢市。

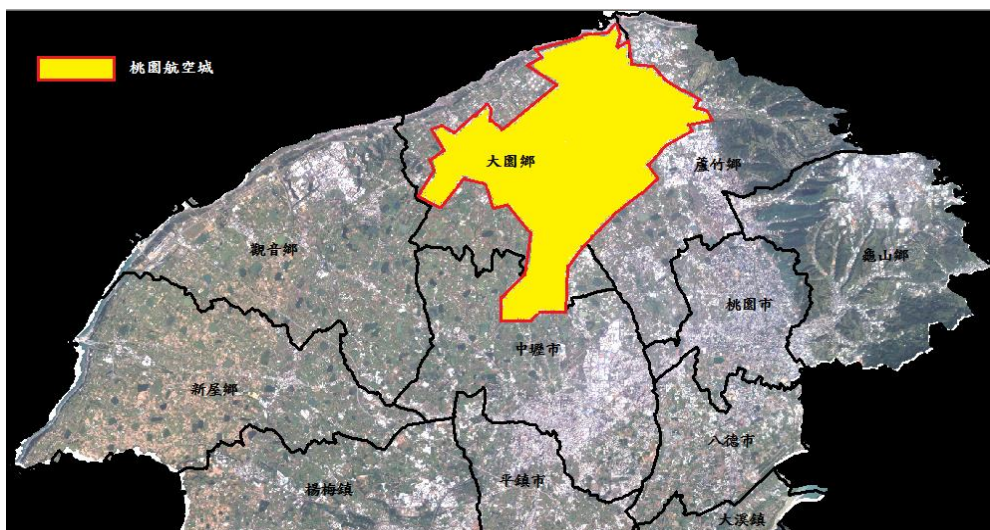


圖 1 航空城區域 資料來源:作者自行繪製

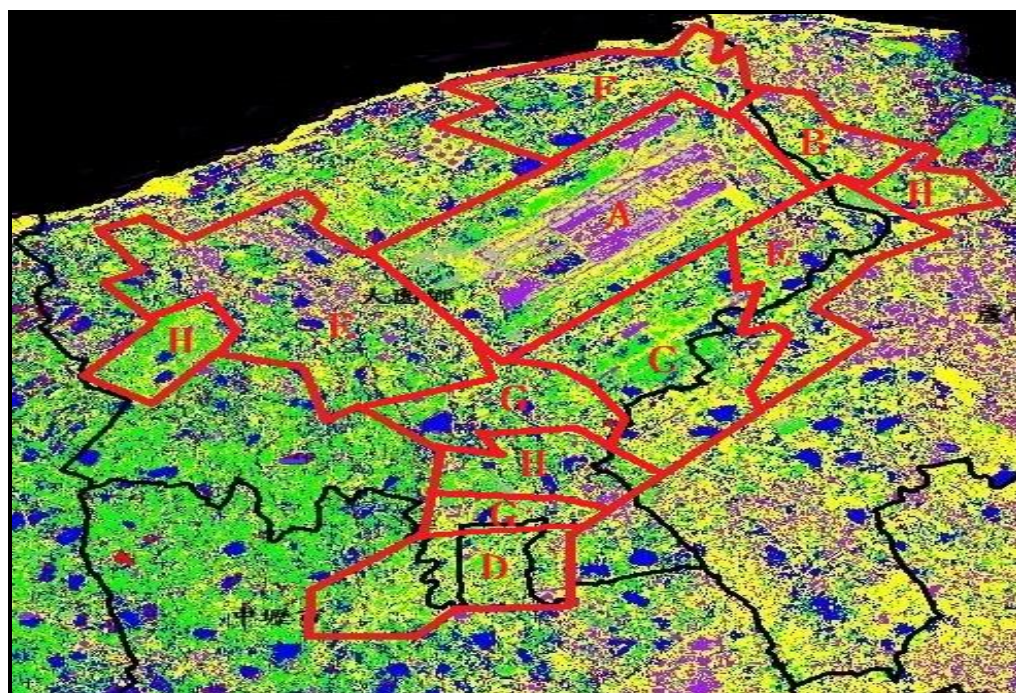


圖 2 航空城土地覆蓋區域 資料來源:作者自行繪製

航空城區域範圍內總共分為八大功能區，分別為機場專用區(A)、自由貿易港區(B)、航空服務生活區(C)、經貿展覽園區(D)、機場相容產業區(E)、濱海遊憩區(F)、農產增值產銷區(G)與生活機能區(H)。

首先，藉由 2009 年土地覆蓋分類後的影像作分析(圖 2)，可呈現出航空城規畫範圍內地表最初的覆蓋情形，但在未來在航空城與沿線機場捷運逐漸興建完畢之後，勢必會對目前的地表覆蓋產生莫大的影響與變化。

就以素有「千塘之縣」的桃園埤塘地景來說，未來在航空城範圍內，如「濱海遊憩區」與「生活機能區」裡的幾口大型埤塘(藍色)，勢必會因為土地開發而遭受到填平的命運。同時，由於埤塘周遭的農田可能因為開發的需求而被轉作為都市計劃用地，如改建為住宅用地、商業用地、工業用地與道路用地等。因此，在航空城範圍裡的埤塘將漸漸失去了原始的灌溉功能，故此區之埤塘存廢問題，須在永續發展的基礎之下，對於範圍內之埤塘可規畫為小型的生態公園。如依據地方的特色規畫出各自不同的景觀公園，亦或是利用水利工程，把境內剩餘的埤塘給串連起來作為滯洪的功用，以防止豪大雨後所造成的排水不良與淹水問題發生。如此一來，定能有效保存埤塘且發揮地盡其利而獲得最大的效益。

撞球情

【文／李嘉峰(國立中央大學客家政治經濟研究所研一生)】

上了研究所之後，不知為何地，特別常出入撞球場。第一次接觸撞球，約莫是在國小三年級時。當時是台灣撞球運動的盛世，姊姊們看了比賽，我也一頭栽入。一直到國小五年級，我便第一次打了撞球。

是父親帶我去的，那是隔壁村的一間小雜貨店，只有一張球台。沒有電子化的經營，一分鐘一塊半我仍依稀記得，就端看牆上掛的時鐘計時。此後，升上了國中，因為熱愛，我好經常偷偷和同學去撞球館打球。以那時候的年紀和升學班學生的身分，球技還算過得去。

高中之後，每次段考完都會固定和同學去打球，幾乎這樣過了三年。讀書、段考，然後打球。當年我常去的那間球館，因為高雄市收徵回國有地給拆了，徒留那段青少年時期，段考後下午的回憶。妙的是，大學四年我到球館打球的次數，竟是手指能數的出。莫名的沒了以前那份熱情，或許又加上迷上了網球，把精力和時間全獻了進去。

升上研究所後，上午課堂結束，大夥就一群人地吃中餐。飯後，我常說要去打撞球了，同學們多抱著有些責備的語氣道：「又要去打撞球。」我常解釋我是去練球，不是玩票性殺時間的那類。以前也想把球練好，但多了份年輕氣盛的衝動，總靜不下心思考球局。大概是年紀長了一些，性子慢慢穩了下來，也願意多花時間，一顆一顆的打，一步一步的想。於是乎，比起青少年時期我進步了些許。大概可說，我的耐心磨出了進步，撞球也磨出了我的耐心，相輔相成吧！

在困與逃之間:黃娟小說中的移民女性

【文／施盛介（國立中央大學客家社會文化研究所研二生）】

黃娟，本名黃瑞娟，為桃園楊梅客家人。其為戰後跨語言一代中最早出頭的女性作家，1961年踏上創作之路，立刻受到吳濁流與鍾肇政的關注。他的作品主要可分為兩階段，早期作品的題材甚廣，有愛情、親情以及婚姻等，作品中心圍繞在家庭與性別的範疇中，尤其是對於鄉村女性困境的描寫更是精闢；後期則寫臺美人在移民國的生活困境。

過去的研究多探討黃娟小說中的女性婚姻處境及其自我意識的覺醒，或是身份認同轉變的探討。但這些討論多放在時間(事件及人物)轉變為閱讀的中心，卻很少去探討社會空間結構裡的文化位置，故本論文計畫採「空間閱讀法」，考察黃娟至美國後的創作，希望能藉由空間視角進行觀察，從空間的概念解讀文化的意義，然而在這過程中作家如何透過書寫再現空間，而在這空間中移民女性又扮演著什麼樣的角色，又「公領域空間」與「私領域空間」又如何相互交錯，總而言之，本文主旨在探討黃娟小說中如何形構移民女性在移民接收國的生活空間。

好書電影分享—《致我們終將逝去的青春》

【文／黃鈴雅（國立中央大學客家社會文化研究所研一生）】

「正如故鄉是用來懷念的，青春就是用來追憶的，當你懷揣著它時，它一文不值，只有將它耗盡後，再回過頭來看，一切才有了意義——愛過我們的人和傷害過我們的人，都是我們青春存在的意義。」

自喻為“玉面小飛龍”的鄭微，洋溢著青春活力，心懷著對鄰家哥哥--林靜濃濃的愛意，來到大學。可是當她聯繫林靜的時候，卻發現出國的林靜並沒有告訴她任何消息。生性豁達的她，埋藏起自己的愛情，享受大學時代的快樂生活。卻意外地愛上同學校的陳孝正，板正、自閉而又敏感、自尊的陳孝正卻在畢業的時候又選擇了出國放棄了鄭微。幾年後，林靜和陳孝正都出現在鄭微面前，而工作後的鄭微也糾葛在工作、感情甚至陰謀之中。鄭微感情的天平，會傾向於哪一個呢？

主角名言：

鄭微：「但我不哭，願賭服輸。」

陳孝正：「不過鄭微，我跟妳不一樣，我的人生是一棟只能建造一次的樓房，我必須讓它精確無比，不能有一釐米差池——所以，我太緊張，害怕行差踏錯。」

琴瑟在御，莫不靜好——林靜：「我們知道自己要去的地方，並且不急在一時，就完全可以服從規則，一步一步來。」

阮莞：「微微，別哭，我很幸福，這是我想要的結局。」（阮阮，只有妳的青春永不腐朽。）

而電影版《致我們終將逝去的青春》改編自辛夷塢的同名小說，為趙薇的導演處女作，也是其北京電影學院導演系碩士的畢業作品，該片由李檣任編劇、香港導演關錦鵬監製、陳志偉剪輯、主題曲則由王菲演唱。由於本片是趙薇的導演處女作，因此備受關注。影片定於 2013 年 4 月 26 日在中國內地上映，台灣與香港則未定。2013 年 4 月 18 日，第三屆法國中國電影節宣布《致我們終將逝去的青春》為中國 11 部參展影片之一。

※簡介取自維基百科與三民網路書局。

客家政策影響下之非客庄轉型：以苗栗縣通霄鎮為例

【文／黃雅鈴（國立中央大學客家社會文化研究所研一生）】

隨著時代變遷，族群之議題一直存在於每個國家當中，台灣之族群運動以 1980 年代最具有規模性，並且由此開始客家族群議題亦在台灣開始占有重要之一席之地。經由行政院客家委員會之設立，一切相關之客家事務均另外由客家委員會來全權處理。更由於台灣之選票制度與族群議題之間的密切關聯性，使得客家一詞常在選票時期，成為一重要關鍵。台灣過去之客家庄由 10 縣(市)、60 個鄉（鎮、市、區），增加至 11 個直轄市、縣（市）、69 個鄉（鎮、市、區），此些客家重點發展區是以客家基本法之訂定而劃分。

通霄鎮在 99 年行政院客家委員會公布之客家文化重點發展區鄉（鎮、市、區）中，為全苗栗縣唯一非屬客家文化重點發展區之鄉鎮，而在 100 年公布之客家文化重點發展區中則轉變為客家庄。通霄鎮在此爭取成為客家文化重點發展區值得探討，且通霄鎮之客家語言使用人口雖占有重要部分，但受其地緣環境之影響，其鄉鎮地區大部分還是使用閩南語言溝通。最後透過客家委員會之政策影響，使得通霄鎮在族群議題當道的時代環境下，選擇成為客家庄之一員，是族群認同轉變的過程。

通霄鎮過去隨地緣產業等因素，人口逐漸流失且福佬化，但該鎮仍有多數人認同自己為客家人，亦認為全國客家日之天穿日是屬客家人所獨有，而我認為該鎮雖是主動爭取成為客家文化重點發展區，但應是受到客家政策之利益影響，再舉辦客家傳統活動與節慶方面，於爭取經費部分能夠更加合理化。在未來若有機會則會以量化問卷之方式，以進行瞭解通霄鎮之居民對於成為客家重鎮之想法。

※部分介紹節錄自客家委員會全球資訊網。

<http://www.hakka.gov.tw/sp.asp?q=%E5%AE%A2%E5%AE%B6%E4%BA%BA%E5%8F%A3%E8%AA%BF%E6%9F%A5&xdURL=gss/gss.asp&mp=1>

香港客家文化的復興

【文／曾士軒（國立中央大學客家社會文化研究所研二生）】

近年來香港賽馬會與地方社團合作，將一些香港客家文化重現，以賽馬會出資，文創組織執行的分工，帶給現代香港人認識客家文化。例如：捐助文化葫蘆有限公司在葵青、荃灣、大埔及粉嶺舉辦「港文化·港創意」活動，其中在三棟屋博物館內策畫「荃灣客家情」的展覽。

香港賽馬會不遺餘力推動及支持香港的創意文化及藝術發展工作，自 1973 年起，每年都捐款資助香港藝術節，讓市民可以欣賞到世界各地不同的藝術表演。馬會於 1980 年捐款 1 千萬港元成立「香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金」，至今已有 30 年歷史。馬會透過其慈善信託基金，捐款興建香港演藝學院和賽馬會創意藝術中心，推廣及發展香港藝術教育和培訓工作³。

另外就是近年來在香港舉辦的「客家文化節」。2012 年由香港客屬總會所舉辦的第一屆香港客家文化節⁴。香港客家文化節舉辦了許多活動，由電視節目：「情牽好客自家人」當作序幕，揭開一系列文化節活動。

2010 年香港客家文化節是由香港客屬和地區社團、新界鄉議局、工商總會及文化組織聯合廣東中華民族文化促進會共同主辦，活動內容主要有客家歷史文化展、客家美食之焗豬肉大賽、客家文化論壇、客家表演藝術之客家風采等。

這些文化節舉辦的緣起，可以從「情牽好客自家人」節目的簡介來觀察：

首播日期: 2012.06.16

適逢香港回歸十五周年，廣東客屬總會邀請多位藝人出席一個盛大晚會，一同慶祝這個香港人引以為傲的大日子。同是客家人的曾志偉、曾華倩、楊思琦、陳小春、張美妮擔任當晚司儀，率領多位歌星藝人進行精采歌唱表演，藉此展現客家人愛港愛國精神。演出嘉賓包括商天娥、麥長青、阮兆祥、湯盈盈、王合喜、羅莽、駱胤鳴、方伊琪、陳浩德、陳偉霆、鍾舒漫、鄭融，以及多位來自梅州、惠州、河源的表演團體。

早前多位藝人遠赴家鄉梅州、惠陽、河源、五華作實地視察，節目重溫旅程期間精采片段，讓觀眾從不同角度感受獨特的客家文化。

客家人民風純樸、文化厚重，優良傳統在過去逾千年一直代代相傳。客家

³ 香港賽馬會網站：

<http://charities.hkjc.com/charities/cultivating-arts-and-culture/chinese/overview.aspx>

2013.04.15

⁴ 客屬總會主辦的首屆

與香港亦有著千絲萬縷的緊密關係，很多大家熟悉的藝人也是客家兒女一份子。適逢香港回歸十五周年，廣東客屬總會邀請多位藝人出席一個盛大晚會，一同慶祝這個香港人引以為傲的大日子。

同是客家人的曾志偉、曾華倩、楊思琦、陳小春、張美妮擔任當晚司儀，連同各位歌星藝人進行精采演出環節。麥長青、米雪、駱胤鳴、王合喜、湯盈盈、阮兆祥輪流帶領來自梅州、惠州、河源的團體合唱歌曲〈勇敢的中國人〉、〈我的中國心〉、〈中國人〉，以動聽歌聲表達客家人愛國愛港之情。湯盈盈、麥包、駱胤鳴、楊思琦大玩廣東、客家 crossover，以新穎方式演繹兩地經典歌曲⁵。

從此可以看出這些社團開展客家文化節的目的，除了讓香港民眾能夠認識客家文化之外，其背後可能是想要引起香港人對於大陸原鄉的認同，認同中國主權文化，去除香港自身主體性。

⁵ <http://programme.tvb.com/variety/hksar15thanniversaryspecial/episode/20120616/>

探討書目：《南雄城關客家話語音特點－陳滔》（下 1）

【文／李珊伶(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

◆ 語音特徵

此部分在閱讀時自行用了台灣四縣客家話來作比較。但將自成系統的上聲字與文白異讀拉出來歸納比較。

1.

相同之處	不同之處
<ul style="list-style-type: none"> 古輕唇音念「f」：通攝合三「捧」字例外。 	<ul style="list-style-type: none"> 古全濁聲母不論平仄今多讀不送氣。
<ul style="list-style-type: none"> 古曉匣母與合口相拼→讀「f」。 	<ul style="list-style-type: none"> 入聲韻尾：只有-ʔ。
<ul style="list-style-type: none"> 有唇齒濁擦音「v」，來自古微、疑、曉、匣、影、喻母的合口字。 	<ul style="list-style-type: none"> 有撮口韻「y」，但不多：遇攝三等、部分蟹攝、止攝合口牙音字。
<ul style="list-style-type: none"> 有「i」和「ɿ」：止攝開口精、知、照韻母大多為i韻。 	<ul style="list-style-type: none"> (1)遇合三唇音、泥、來母多讀「u」 (2)莊組不讀撮口韻，聲母維持ts、ts'、s。 (3)若讀撮口韻，則會產生顎化成tɕ、tɕ'、ç。
<ul style="list-style-type: none"> 有兩套塞擦音ts、ts'、s和tɕ、tɕ'、ç，但精知莊章基本上是相混的，沒有像四縣客家話有很明確的規律。 	<ul style="list-style-type: none"> 鼻音韻尾只有-n / -ŋ, -m 的丟失可分成三種情況： (1)咸攝開口洪音字和合口字→ uõ。 (2)咸攝開口細音字(iam) → an / ien。 (3)深攝字(im) → in。
<ul style="list-style-type: none"> 古見組系音字 多保留舌根音，但開口三等出現顎話現象。 	<ul style="list-style-type: none"> 山攝、臻攝：-n→-ŋ / -n 韻尾丟失，有兩種衍變方向：
<ul style="list-style-type: none"> 鼻音聲母豐富：都有m、n、ŋ、ɲ。 	<ul style="list-style-type: none"> (1) -n 韻尾丟失→變成鼻話韻母 uõ。 (2) -n→-ŋ：少數保留-n，一部分變成-ŋ。

2.上聲字：很特別的特徵是「部份濁上歸陽平」的現象，跟台灣四縣客家話「部份濁上歸陰平」的特徵是完全相反的，我有個懷疑是：是否跟上面的語音特徵中的「古全濁聲母不論平仄今多讀不送氣」有關，因為台灣四縣客家話是古全濁聲母不論平仄皆為送氣，是以送氣清聲母為主要歸列，但南雄城關話本身就具有古全濁聲母不論平仄皆不送氣的特質，於是濁上就很自然的也向陽平靠攏。

清上、次清上	次濁上	全濁上：
大多仍讀上聲 一部份歸陰平	大多仍讀上聲 一部份歸陽平	大多歸陽去 有個別歸陰平 一部份歸陽平

參考書目：《陳滔－南雄城關話音系》

客語方言間摻其他方言間個互動演變

【文 / 戴宏興(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

聲韻調『田野調查』紀錄客語次方言四海腔摻客語與北京方言間個互動演變，以關西鎮田調為例，紀錄「口舌中」無形個內容，研究議論無影像無痕(hen²⁴)跡「無影無跡」可尋個內涵，從語料中體會歷史縱軸(tsut²⁴)演變過程、橫軸平面個鄉情方言互動演變資訊。用中國社會科學院語言研究所(2011)修訂本《方言調查字表》字彙，訪談關西鎮『客庄』1851年安名個舊名『鹹菜甕』地方語言，田調發覺「普通話『國語』、四海、四縣、海陸」為關西鎮主要通用語言，發覺厥(kia²⁴)個「歷史性、文化性、地緣性、微型規模」客家文化多元性，非常(thut⁵)凸(tshut²¹)出，『語言接觸』融合多種方言音韻調，梅縣、海豐、陸豐、陸河、饒平等地移墾『鹹菜甕』歷史縱軸演變；道卡斯南島族群、泉州「福佬」，日本話(にほんご)、普通話{pu3tong1hwua4}，米國話{spoken American English}；聽 Om Mani Padme Hum，梵音(fam⁵⁵im²⁴)唸咒、普通話講「妙」，在關西齋堂誦經，梵語唸「manju，曼殊」摻關西海陸話「man⁵¹su⁵⁵，滿叔」兩者音同意義不同。

聽阿彌陀佛經、誦楞(len⁵⁵)嚴經，海陸腔覓公(jaŋ³³kuŋ⁵³)誦經做齋仔，義大利{Italy}神父、西班牙{Spain}修女，加拿大{Canada}牧師⁶(pastor)講個流利關西客「Guanxi Hakka」，正會發覺、橫軸平面個鄉情方言互動演變；客庄厥個人情事(se⁵⁵)務入骨「touch my heart」，從關西方言調查，發覺趣味極多。

使用(4G,WD7901P)錄音筆，IPA符號記音(ɤ、ŋ、ʃ、ɹ、p、t、k、p^h、t^h、k^h、ts、tɕ、tɕ、ʒ、ʒ)，本論文大體用《教育部台灣客語拼音方案》個(-m、-n、-ng、-b、-d、-g、-ii、-z、-j、-x、-v、-h-)英文輸入，電腦輸出正體漢字『客家話』語氣、構詞、思考方式，分析『漢語方言』學術，台灣學術界又歸類做次方言『四海話』個領域。

用歷史比較法研究發覺關西地區客家話有無(mo¹¹)『一致性原則、uniformitarianism』⁷「均變」特點。從田調發(fat²)覺國民小學師生，大部分使用教育部台灣客語電腦拼音方案輸入或《逍遙筆》手寫、輸出繁體字特點外，普及推廣也摻大陸《普通話漢語羅馬拼音》『平行發展』漸漸替換ㄅㄆㄇㄏ國語拼音系統。

從各堂號姓氏、教堂、伯公下(ha²⁴)、小庄頭、各年齡層、時代、行業、受教育程度、從「有戶口名簿」家庭成員深入訪談；研究受北京方言為母語教育影響『四海大平安樂』音韻調，互動演變。『漢語十大方言』之『客家話』當中，四縣話、源

⁶陳義聖(Ethan Christofferson)、鄭聖梅(Sandy Christofferson)、羅威信(Joel Nordtvedt)、邱福生(Michael Kittelson)、林天恩(Andrew Larsen)。

⁷就係：(The present is the key to the past)，表示一切過去所發生個地質作用都摻現在正在進行個作用方式相同，故所『觀今宜鑑古』研究現在正在進行個地質作用，就可以明瞭過去個地球歷史。

自廣東梅縣，海陸話、源自廣東陸豐縣，關西鎮聲韻調主要特徵係：

從一隻(zak²¹)關鍵發音/v/，漢語中有此變化个就係客語，就可以認定講客身分；中古漢語演變過程：曉匣合口 hu->hv->f，曉母 xu->hu->hv->f「花化虎歡暖緩」，匣母 Au->xu->hu->hv->f「活話湖華」。喉塞音顎化，又經舌面音，再前化成為脣齒音/v/，/f/；發音部位：脣齒，摻發音方法：濁擦音/v/，清擦音/f/，係主要元音配合 Ø 聲母，客語主要元音/v/{完整个齒化：普通話(花 hua，輝 hui)/閩(hue，hui)，客(hu->hv->f 花 fa²⁴)；hu->hv->f 曉匣合齒化(輝 fi²⁴)；Ø 聲母音{i 變->客語 j，u 變->客語 v}。關西客語特色比論講：四縣、海陸「院縣」長、「圓鉛」球，均同韻。

山合三：影喻母 u 變 ->i；『喻 iun 云 i 變 ->喻 i 以』：平「ien11 圓鉛」，上「院 ien55 遠 ien31」，去「ien 怨 55」，入「ied5 閱」。

調類	平		上		去		入	
普通	陰	陽	享		受戀愛日月			
調號	1	2	3	4	5	6	7	8
四海	陰 ^{m24}	陽 ^{ioŋ¹¹}	享 ^{ŋ³¹}	受 ^{su⁵⁵}	戀 ^{lien⁵⁵}	愛 ⁵⁵	日 ^{t²¹}	月 ^{ŋiet⁵}

中古漢語、平上去入分清濁陰陽、共有八調；『普通話』國語已經無入聲{分流落其他三聲}，四海 vs 海陸{平 24vs31、上去 11vs55、入 21vs5}對唱，四縣腔有六調，海陸腔有七調、比較『存古』、類同『前化運動』之前个四縣話『前切韻』階段；海陸腔有舌葉音 tʃ-tʃ^h-ʃ-ʒ-，關西『普通話，國語』明顯有翹舌音 ʃ ɹ ɹ^h ɹ̥。四縣摻海陸，因為『語言接觸』發生个『四海話』也有海陸舌葉音 tʃ-tʃ^h-ʃ-ʒ-趨近『普通話』捲舌音 tʃ-tʃ^h-ʃ̣-ʒ̣特徵，比論講「關西牛ŋeu¹¹普通話牛ɲiou」演變个規律，發覺客語原有个語音、詞彙、語法，發生四縣向國語靠，海陸靠，或海陸向四縣靠，四縣、國語摻海陸『合流』新『客家國語』『四海話』『海四話』方言『小片』，語言市場優勢比較：關西街市使用四縣人口比『海、大、平、安、樂』人口多，對關西庄个『四海話』值得深思探討研究。

著眼關西語料个現象介紹，探索關西鎮聲韻調主要特徵，研究四海話个歷史摻語言結構演變、形成方式、特殊个語言現象、從中尋出語言演變个規律摻方向，詳加說明參見論文〈客語與北京方言間个互動〉，《戴宏興傳承客家語文研究與教學交流以客家語薪傳師為例》內容。

關鍵詞：四縣話、海陸話、四海話、海四話、語言接觸、混合語、語言演變

藍小玲〈閩西客話語音系統〉讀後心得(二)

【文／謝惠萍(國立中央大學客家語文研究所研一生)】

承接客家電子報 NO.178 期

三、閩西客家話的韻母:

1.假攝

		寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
二等	開口	a	a	o	o	ɔ	a	a	家	
	合口	[ɒ]	ua	ua					瓦	
三等	開口	a	a	io	o	ɔ	a	a	車	知章組
		ia、[iɒ]	ia	ia	io	iɔ	ia	ia	夜	

假攝的音和我們台灣的客家化有著極大的相似。上方表格最需要看到的地方就是清流、連城和上杭的讀音〔o-〕這是從原本擬音 *ua 元音高化為〔o-〕。

2.果攝

		寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
一等	開口 (歌)	o			u [ɰ]	ɔu	o	ou	多婆	
	合口 (戈)	a	ai	a				ai	大跛	
三等	戈	io			ieu [iəu]	iu	io	iu	茄靴	
					eu [əu]					

3.效攝

開口		寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
一等	豪	ao	ɔ			ɔu	ɔ	ou	刀	
	肴							ao	飽	
三等	宵	iao	io			ieu [iəu]	iɔ	ieu [iəu]	笑	

		ao	ɔ	io	ɔ	eu [əu]	燒	知章組
四等	蕭	iao	io	ieu	io	ieu	釣	

果攝的歌韻和效攝豪韻的關係:

			寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
果攝	一等	開口 (歌)	o			u [ʉ]	ɔu	o	ou	多婆	
		合口 (戈)	a	ai	a				ai	大跛	
效攝	一等	豪	ao	ɔ			ɔu	ɔ	ou	刀	
	二等	肴							ao	飽	

從上表可以發現永定和上杭還有武平的岩前以及永定的下洋的歌韻和豪韻同音，但是和效攝二等的讀音不同，所以可以藉此區別果攝的一等。

4.流攝

	寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
一等	əu	eu [əu]	ə	eu [əu]	io	e	eu [əu]	走	
	ieu [iəu]				豆				
三等	ieu əu	ieu [iəu]	iə	ieu [iəu]	iu	iu	iu	九	
					陽				
		eu	ə	eu	io	e	eu	牛	
			iu	iu	綢		知章組		

流攝部分可以利用三等知章組讀洪音還是細音來分成兩類，讀細音的上杭和永定為一類，而其他部份則是另外一類。永定、上杭、武平果攝三等和流攝三等合流。

	上杭	例字	永定	例字	備註
效攝	一等	ɔu	ou		

	二等			ao		
流攝	一等	iɔ	照〔tsiɔ ⁵⁵ 〕燒〔siɔ ³³ 〕	eu〔əu〕	照〔tseu ⁵³ 〕燒〔seu ²⁴ 〕	
		ieu〔iəu〕				

利用上表可以發現上杭和永定的流攝和效攝有交叉的現象，在三等知章組下，效攝用的不是本攝一二等的韻〔au-〕、〔əu-〕而是用了流攝一等的韻。

5. 遇攝

	寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例字	備註
一等	u	u	u	iue	u	ɥ	u	补	
				ï		ɿ		租、組	
	ŋ							五	
三等	u/ə	u	y	iue	u	ɥ	u	斧、豬	
	ə iəu	e i	ə	ui	ei	i	ei	魚	魚韻
					i		i	去	
				ie	iue	ŋ	ŋ	ŋ	區
					ŋ	ŋ	ŋ	女	

遇攝三等可以利用魚韻和虞韻的讀音分成兩類，寧化的魚虞兩韻可以區分，其它地方在不同聲組下讀音也不同，大致是見系區別於其他聲組，長汀等方言見系則有洪細兩個音，哪個是洪音哪個是細音，各地並不完全一致。

	魚韻			虞韻	
	鋸	去	魚	句	區
長汀	tʃi ⁵⁴	he ⁵⁴	ŋe ²⁴	tʃi ⁵⁴	tʃ'i ³³
上杭	kei ⁵⁵	ts'i ⁵⁵	ŋei ¹²	kui ⁵⁵	k'ui ³³

永 定	⁵³ tsi	⁵³ ts'i	²² ŋei	⁵³ tsi	²⁴ ts'i
-----	----------------------	-----------------------	----------------------	----------------------	-----------------------

6. 止攝

	寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例 字	備註
開 口	i							被、李、寄	幫組 泥來見系
	ɿ/ə	i	ɿ	i	ɿ	ɿ	ɿ	指、絲	
	i					i		姊	
					ŋ	ŋ	ŋ	耳	
	iəu	e	ie	ie	ei	i	ei	蚊	特殊
合 口	ə	ue	e	ui	uɔ	i	oi	吹	
	ue			i	ei		ei	睡	
	i	ui			uei	ui	uei	貴	
		u	i	e	i	i	i	水	
		i		i				圍	
	ei	e/i	ai	o	ei		ei/i	肥 痲	

止攝開口可以利用齒音(精章組)來分成兩類，永定和上杭只有一種讀音而成為一類，而另外一類則是其他地方的讀音有兩種。

7. 蟹攝

	寧化	長汀	清流	連城	上杭	武平	永定	例 字	備註
一 等	開	a	ai	e/a	a	a	a	在/戴	
		ua/ei	ue	ua	ui	uɔ	ue	oi	菜/袋
	合	ei	ue	ai	ui	uɔ	ue	oi	背 媒
			ue/e	ua/e	ui/o	ei	i	ei	雷/回
		a	ue	ua			ue	ai	外

二等	開	a	ai	a	a	a/iɔ	a/ia	ai/iai	排/介	
			e		e/i	ei	i	ei	牌/街	
	合	ua	ue	ua				uai	乖 快	
		ua/a		ua/o	o	ɑɔ/o	ua/a		挂/話	
三等	開	ɿ/i	ĩ/i	ɿ/i	ĩ/i	ɿ/i			世/斃	
	合	ie/ei	e	e/ai	i	ei	i/ue	ei	歲/吠	
		ie/i	e/i		i/o	uo/i	i	oi/i	稅/肺	
四等	開	ie	e		e/i	ei	i	ei	弟/洗	
		ua	ue	ua	ui	uo	ue	oi	梯	
		i			i/ĩ	i		i/ɿ	米/臍	
	合	i	e	i				ei	惠	

蟹攝一等開口各個地方都有兩個讀音，其中一個和一等合口同音，用這個來區別於蟹攝二等，只是哪些字和一等合口同音，哪些字和二等同音，各地方都有不同的情況。

上方表格比較特別的地方是武平和長汀一等怎麼會有ue的音? *oi→uoi→ue

客家文學

阿松伯姆个妹仔

【文／龔萬灶(著名客語散文作家)】

(本文出自《阿啾箭个故鄉》，頁129 - 137)

阿松伯姆，係無人毋知个大善人。舖橋事路，一定有佢；救急濟貧，佢行在先。一生人毋知做咁幾多仔善事，也得著盡多个阿謔謔表揚。

阿松伯姆十八歲同阿松伯結婚，供有四個賴仔、一個妹仔。妹仔盡細，比其第四個賴仔還細七歲。隔恁久正得著个滿女仔，一家人就惜到命袋樣仔。人講女兒係「掌上明珠」，對阿松伯姆个滿妹仔來講，毋單止係明珠，係一粒真正个寶珠。

阿松伯對這個滿女仔个出世，比著著¹第一特獎還較暢，歸日仔就牙嘻嘻仔，見堵著人就講其妹仔像仙女下凡，幾靚、幾得人惜。隔壁鄰舍聽到佇毋著²，在背後笑佢：「騙人毋識供一隻妹仔。」、「供一隻妹仔就恁風神喲？」

阿松伯特別請下屋教書先生同其妹仔安名。先生想其妹仔係秋天出世，就安做「秋娘」好啦。「秋娘」也係古時代人對美女个稱呼。阿松伯兩老仔異滿意。

秋娘有兩粒會講話个大目珠，笑啊去兩隻酒窟仔會迷人，從細就當得人惜。正學會講話，一屋家人就喊透透。四個阿哥對老妹毋單止毋會醫³，逐個就恁惜。老妹愛个東西，無下二句，全部分佢；係有麼个好食、也係有麼个好搞，定著先想著老妹。

秋娘愛入幼稚園咁，堵堵阿松伯上班个工廠景氣毋好，無麼个事好做，阿松伯領个月給緊來緊少，身體也無麼个異好，將就退休下來，專工照顧這個滿女仔。

阿松伯照顧秋娘非常周到，朝晨頭，先款好秋娘愛帶去幼稚園个細書包仔，親自送佢上「娃娃車」，有成時還毋放心，騎等「喔多擺⁴」直直跔到幼稚園門口正倒轉來。到十一點半，又企在大路唇，等秋娘下車，同佢攞書包仔，帶轉屋下。食飽晝，睡一個當晝，兩點，又用「喔多擺」送秋娘去安親班學英語；五點，再去接轉來。食飽夜，七點，送去學跳舞，九點，再去接轉來。歸日仔个行程排到淦淦⁵，無一儕放忒跔工⁶來照顧，會轉鉸⁷毋轉。

秋娘在幼稚園讀兩年畢業，跔等愛入小學。阿松伯還較無閒，愛隔前先去探看啊，看學校个先生奈個較會教，又愛問著毋會打細人仔个。接等又愛尋較有「伯牯⁸」个人，安排心肝妹仔入到該位先生个班級肚項。貼貼⁹無閒歸隻暑假，正安排好勢。

開學哩，阿松伯姆將秋娘打扮到霎頭霎頭¹⁰，像一隻正學飛个揚蝶仔。阿松伯還特別買一台「啖呀¹¹」，愛接送滿女仔上下學。

秋娘在學校項異活跳，也異即靈，就有較好搞兜仔，成績毋係盡好，逐擺考試排名，旦勢在半中央仔，二十零名較多。阿松伯姆管較嚴，不時就會督細人仔讀書，四個細賴仔就讀來異好，逐個就在三名內。對這個滿女仔，阿松伯姆就有較鬆兜仔。而且，逐擺佢愛管，阿松伯就在邊唇仔護等¹²咗：「莫恁冤枉哪，合本¹³正幾大仔个細人仔，愛管到恁纏¹⁴。」若係過講加兩句仔，阿松伯就會譴¹⁵，將就無愛搭¹⁶。還有一款，實在會譴死人，該四個做阿哥个也同其爸共樣，係罵著其老妹，全部就爭等，毋肯人講著。像佢想愛喊秋娘去補習，秋娘毋肯去，五個男仔人毋單止毋會勸話秋娘，顛倒講麼个秋娘還細，毋使恁急，慢慢來。

春去秋來，時間一日日仔過，一瞞目¹⁷秋娘就六年生，跔等就愛入國中咗。一旦就好搞，屋家人又無要求，秋娘還係樂線樂線¹⁸，毋知好煞猛，國小畢業，成績顛倒退到三十零名。阿松伯姆還係異會好言勸話佢，初下碼還會聽，有較驚心，成績就會跋起來；一下無督等，又退倒轉去哩，講加幾擺仔，看佢績鼻鼾鼾¹⁹仔，當煩樣仔。阿松伯姆心肝肚異了然，這隻細妹仔無恁該教，從細縱過頭哩！

讀咗國中个秋娘，像一個大細妹仔，生來高溜高溜仔，也毋會忒瘦，身體異好。本旦阿松伯愛逐日接送，秋娘也慣勢咗，毋過，阿松伯姆毋肯，愛買一台自行車畀²⁰騎。為著這件事情，兩公婆險險打逆面²¹。落尾²²，阿松伯姆堅持做毋得接送，秋娘正用騎自行車上下學。阿松伯姆還規定佢，放學一定愛直接轉屋。因為阿松伯姆異硬程，屋下个五個男仔人就毋敢加講話。就恁樣過忒一學期，無發生麼个事情。

國中一年該隻寒假過忒，秋娘逐日照常騎自行車上下學。有一日，異暗咗，秋娘還旨²³轉，也無打電話轉來。阿松伯姆緊煮飯緊等，不時出去門口看自行車有放在廊仔下無。等到時鐘仔打六點咗，還無看著蹤影；打電話去學校問，先生講，既經放學咗，全部轉去哩。阿松伯還較愁慮，踏出踏入，打電話問其同學，有兜七旨轉，有兜講毋知；一屋家人無安無樂，貼貼等到七點零，正轉到來。一入門，阿松伯姆就喊佢：「遽个，先去洗身，洗好下來食飯。」

秋娘一句話就無講，逕直上二樓，阿松伯姆想愛問佢兩句仔，就問毋著。

秋娘上去異久就無下來，大家等佢食飯，阿松伯姆喊其四哥去喊，倒下來講既經食飽咗。實在會譴死人，仰會畜著一隻恁分人愁个細人仔。

下後，阿松伯姆問秋娘該日仔去奈仔，佢也毋肯講；四哥問佢也無問著。自該擺過後，秋娘變到較恬咗，逐日放學轉來，就關在間肚，食飯桌項也無麼个有講，食飽又入間項去哩。阿松伯姆看著妹仔變到恁仔，毋知愛仰般正好，逐擺尋機會問佢，就講無麼个事，問到多擺仔，講恁囉嗦；好得無再過發生麼个事，也就無再過問哩。下後秋娘自家要求愛去先生屋下補習，阿松伯姆也就有較寬心兜仔。

國中讀到三年生，除忒二年下學期，學校通知，朝晨頭無赴著自習時間超過三擺以外，也無發生麼个較分人愁个事情。總係讀書成績一直就毋好，逐擺考試，

名次就在尾項吊等也。好得國中無留級，若係在頭擺，恁仔个分數仰會升得起來？這下既經三年生也，跔等就愛考高中，無較拚兜仔，去同人鼻臊就毋著²⁴。雖然講一直就有補習，總係看佢讀書，心肝無在，讀無入腹²⁵。看恁仔个勢面，想愛考上較有名个學校，怕無恁容易。

人講：「滿女滿嬌嬌。」歸屋仔細賴仔，一個滿女就像「妹仔王」，歸家人就惜，尤其做阿爸个，惜入骨、惜入心，不管秋娘做麼个，全部著，全部順佢；從細仔，秋娘愛麼个，佢就分佢麼个，除里無个東西，佢定著愛想辦法變分佢。阿松伯盡輒講个一句話係：「佢就這一個滿妹仔，佢毋惜佢愛惜麼人？」就像這擺，臨將愛考試也，人講秋娘怕會考毋著，阿松伯就日日督等該兜細賴仔，喊佢兜愛摻老妹搵手，不時就聽著佢在該喊：「阿鼎，也毋會教若老妹，總係在電腦面前坐晝坐暗，繳你讀大學有麼个用？」，「阿華，尋兜考試个題目教若老妹，莫總係一粒球仔拗核核²⁶。」其實，恁多个阿哥，逐個也恁惜老妹，若係搵得著奈有毋肯搵呢？讀書，盡要緊个係看自家，自家愛有想愛，專心讀正有效果，若係無用心，麼人來教也共樣。

國中畢業，秋娘先考本地个高中，再考五專、高職，結果通通無考著。高不將去考一隻錄取分數較低个私立學校，總算還有學校好讀。

讀也高中，秋娘又變過一個人。一旦就異活跳²⁷異好出鋒頭个秋娘，在高中有盡多「社團活動」好發揮，一入學就參加兩三隻，因爭時間毋罅²⁸，係有時間，佢還想愛參加幾隻仔。本來參加正當个活動係異好个事情，毋過，一個高中生，半大細仔，想事情還毋係盡周全，尤其感情方面，還異單純，看著較中意个對象，就愛到山盟海誓，非君不嫁，非卿不娶。二年生該下，秋娘認識一個共年無共班个細賴仔，兩儕異有講，又參加共隻土風舞社團，共下个時間異多，感情進展當遽，時時帶等共下去看電影，無就去唱卡拉 OK。兩儕一直交到愛升上三年生也，屋家人還全毋知，連阿松伯姆就毋識聽佢講起。

暑假過忒，秋娘升到三年生，天時慢慢仔轉涼，秋娘个衫緊著緊多，大家就無注意；總係秋娘自家，逐日就額結結仔。阿松伯姆看著，幾下擺想開口問，又忍轉去。直直到舊曆年過忒，阿松伯姆發現著秋娘仰加恁肥，棉襖著等，歸身仔圓滾滾仔，下擺仔還會呢呢滾像愛反樣仔，定著有麼个事情瞞等，阿松伯姆緊想緊發痴驚²⁹。有一暗晡，恁多子爺帶等愛去釣蝦公，屋下賸著兩子娘。阿松伯姆定定仔問秋娘，逐隻月月事有正常無，無想著，秋娘一下伏到阿姆个心肝前，叫到搏噎毋轉³⁰，阿松伯姆一下心肝就差走哩，確確係自家盡愁个事情。阿松伯姆搵等秋娘，目汁濫泔³¹，用手拍妹仔个背囊，講：「戇妹仔，仰會毋曉得同阿姆講，恁大个事情，當初時交有細賴朋友就好同阿姆講，到這下弄出恁仔个事情來，喊佢愛仰般正好呢？」秋娘叫到還較厲害，話就講毋出，目汁流到阿姆个衫項，親像頓³²也十過年，做一擺發洩出來。

阿松伯聽著恁仔个事情，並無發譴，總係在廳下坐等緊啟大氣³³。逐个阿哥喊擎³⁴來，看愛仰般解決。最後決定，秋娘先辦休學，將細賴仔个阿爸阿姆請過來，大家當面參詳³⁵，希望細賴該頭做一個應諾，假使兩個後生人有中意就先定

婚，等細賴仔畢業正分佢兜結婚。

下後，秋娘就嫁忒哩，供一個賴仔。其老公第二年就去做兵，秋娘在屋家渡細人仔；等老公做兵轉來，細人仔分家娘渡，兩儕共下去工廠上班。

阿松伯姆見擺想著這個妹仔，心肝就盡闕³⁶；從細無好好仔照顧，正會行著這條路。怨就怨屋下个恁多個細賴仔，秋娘完全係分佢兜縱壞吔，做阿姆个想莫同佢兜共樣，管較嚴格兜仔，顛倒分秋娘來驚，毋敢就你，有事情也毋敢同你講。唉！講去講轉，自家也愛負異大个責任。

註：

1. 著著：中到。音 cog dō。
2. 佇毋著：受不了。佇，音 du。著，音 diau。
3. 匿：挾怨，吃醋。音 hiab。
4. 「喔多擺」：機器腳踏車。是外來語。音 ó do bài。
5. 滄滄：滿滿的。音 ném ném。
6. 釘工：專程。釘，音 dāng。
7. 轉鉸：轉圓，調配。鉸，音 gàu。
8. 「伯牯」：權勢、靠山。是外來語。音 bag gù。
9. 貼貼：一直延續到。音 dāb dāb。
10. 霎頭：穿戴光鮮整潔。霎，音 qí。
11. 「嘆呀」：自用轎車。是外來語。音 hai ià。
12. 護等：袒護著。護，音 fo。
13. 合本：僅僅如此，僅只。合，音 gāb。
14. 纏：緊迫。音 hēn。
15. 譴：生氣。
16. 無愛搭：不管了。
17. 一瞞目：一眨眼。瞞，音 ngiāb。
18. 樂線樂線：很輕鬆不在乎。
19. 鼻鼾鼾：不在乎，對別人的規勸不當一回事。
20. 畀：給他。音 bi。
21. 打逆面：翻臉。
22. 落尾：最後。落，音 làd。
23. 旨：尚未。
24. 鼻臊就毋著：望塵莫及。
25. 入腹：牢記，完全吸收。
26. 拗核核：抱得緊緊的。拗，音 led。
27. 活跳：活潑。
28. 毋罇：不夠。罇，音 la。
29. 發痴驚：因極度耽心而害怕。
30. 搏噎毋轉：哭得抽噎不止。搏噎，音 bòg ed。
31. 目汁濫泔：淚流滿面。
32. 頓：累積。33. 啟大氣：嘆氣。啟，音 tēu。
34. 喊擎來：通通集合起來。喊擎，音 hém qiú。
35. 參詳：商量。
36. 闕：暗自怨懟，自責。音 àd。

張古老想摘星仔上天頂

【文／張捷明(著名客語詩作家)】

(本文出自客家少年文學[九]《阿姆!阿姆!》)

張古老跋上天
 愛摘天頂北斗星
 天頂高天天
 看著仙人煮飯臭火煙
 嚇一下
 無企好
 跌到半天邊
 伸手抓著月光彎彎个腳
 緊講
 膽膽大做婆太
 企呀正
 看著白兔同嫦娥
 大家都想轉
 張古老拿出斧頭斬玉桂
 想愛探橋過天河
 玉桂當大頭
 斬到斧頭高
 本本無挨著
 又無刀石磨
 只好一日一日煞猛倒
 一身癢慳慳
 白兔遠遠採藥草
 搗錘鉢仔盡下捶
 愛做膏(gau /)藥膏(go v)
 嫦娥煮點心
 唱歌加油兼起火
 玉桂一倒三千年
 長橋旨探好
 再倒三千年
 玉桂還好好
 就算還愛倒加三千年
 張古老
 還愛繼續倒

; 高(go / 磨損)
 ; 挨著(ai / do \ 傷到)
 ; 磨(no v)
 ; 癢慳慳(kioi ngiab ngiab 累壞了)



繪圖：新屋國小四年五班 吳佳瑜

生趣个客話

【生趣个客話】之一 「風篩」(fung24 tshai24)

【文／羅肇錦(國立中央大學客家學院院長)】

語言是社會的產物，語言是約定俗成的，所以這個社會曾經有這個東西，才會約定俗成出這個詞彙，於是這個詞彙在這個社會的語言系統就有他一致的概念表示它。例如「它」字本意是蛇，而蛇生長在南方較溫熱的地帶，所以「它」這個詞彙最初創造於南方社會，人們約定出一個共同聲音稱之為〔sa〕。發明文字以後就用像蛇彎曲狀態的象形字〔虫〕來表示它。後來因為毒蛇可怕造成當地人生活的威脅，每見面都互相問安「有否遇到它?」於是「它」變成第三人稱的代詞，再另造一個形聲字「蛇」來替代它，漢語漢字的關係很多都是這樣形成演進出來的。

從以上漢語漢字的關連，我們來分析「颱風」這個詞彙的來龍去脈。大家都知道颱風形成的主要地方是中國東南沿海的浙江、廣東、福建及台灣，所以「颱風」這個詞彙必定產生在東南沿海多颶風的地方。而這一帶的語言主要以吳語、閩語、客語、粵語四大方言為主，他們對颱風的紀錄有下面多種說法：

風颶 huaŋ³³ thai³³ (潮州)、風颶 hoŋ³³ tai⁵⁵ (廈門)、風颶 hoŋ³³ tai⁵⁵ (台灣)、風颶 huŋ⁵⁵ tai⁵⁵ (福州)、打風癡 ta³¹ huŋ⁵⁵ tsɿ³³ (溫州)、打風舊 ta³⁵ foŋ⁵³ kau¹¹ (廣州)、颶風 dzy²² fuŋ⁵⁵ (上海)、作風篩 tso⁵⁵ huaŋ³³ tai³³ (潮陽)、風篩 hoŋ³³ tai⁵⁵ (東山島)、風颶 hong⁵⁵ tai⁵⁵ (C.Douglas)(廈門話英廈字典)、發颶風 pot³¹ fuŋ³³ tshai³³ (深圳沙頭角)、風差 fuŋ³³ tshai³³ (D.MacIver) (客英大字典)、風差 fuŋ³³ tshai³³ (橋本萬太郎四縣客家詞彙)、風搓 fuŋ²⁴ tshai²⁴ (台灣客委會)。

歸納起來現代詞書中共有風颶、風癡、風舊、颶風、颱風、風篩、風搓、風差等八種不同的記載。然而這八種說法中目前使用最普遍的「颱風」的「颶」字，並不見於古代字書，也不見於明清之際的《字彙》《正字通》或《字彙補》等詞書，更奇怪的是《康熙字典》也找不到。反而常以「風颶」的用法，出現在俗語方志所收錄的俗語詞（如福建方志的紀錄），目前所見資料中「風颶」或「風台」最早出現的是一五六六年刻本潮州戲文，一直到現在閩語方言都說「風颶」。可見「風颶」一詞是出自福建、廣東一帶多颶風的民間說法，所以古字書都沒有收錄（北方沒有颶風所以代表北方的字書沒收這個詞）。

這些古字書收錄的字詞中，最合乎現代風颶及颱風的「颶」(tai⁵⁵)的詞義和音韻的漢字反而是「篩」字。首先「篩」字見於《康熙字典》，接著上溯《廣韻》：疏

夷切，竹器也、《集韻》六脂韻霜夷切、《正韻》申之切並音師，竹器，有孔以下物去粗取細、另有「籬」字「簞」字，籬簞皆竹器可以除麤細或作簞通作篩。《玉篇》所銜切、山皆切，並灑平聲，可以除蟲去細，《正韻》亦作篲籬。

然而這些「篩」「籬」「簞」「篲」都只用在「竹器，有孔以下物去粗取細」沒有當颱風寫作「風篩」的記錄。但查檢今天常用的閩語、粵語、客語、壯語詞典，大都有「篩」字用作動詞用時，指搖擺或篩選，作名詞用時，指除粗細的篩子。如：

《廣州話方言詞典》：篩 sei¹ 有四種意思 1.篩子 2.篩米 3.搖擺、搖晃 4.淘汰，

《壯泰民族傳統文化比較研究》二冊頁 853：生活器具：籬泰語 sai⁵³

《客語詞庫》篩 qi²⁴/si⁵³ 篩米、篩穀、米篩目。

《閩南方記略》篩子 thai²⁴a⁵³

《客英字典》篩 A sieve, to sift, cleanse. 篩米 to sift rice 篩粉 to pass flour through a sieve。

綜合以上的證據，thai¹ 這個詞很早以前南北方都共有的詞，只不過後來音變關係變成 tshai¹（客語音）再變成ɬai¹（官話音）。然而《廣韻》以來到《康熙字典》等古詞書中所收錄的就只有「篩」字，民間雖然一直也用這個詞（thai¹→tshai¹→ɬai¹），在福建、廣東一帶口語也一直有表示搖擺、去粗取細這個動詞，但沒有書面化，所以不知道 thai¹ 就是當竹器又當搖擺用的「篩」字，所以一五六六年的潮州戲文才另造一個「颯」（一樣音 thai¹）字給民俗文獻採用。

後來因為「風颯」或「風台」吹來時把樹木房屋吹得東倒西歪搖擺不定，就像用篩子去粗取細時用力搖擺篩取的動作，名之曰「風颯」或「風台」。而且「台」「颯」本來都是陰平調（thai¹），借入北方社會以後，受「臺」字簡體寫成「台」的影響，國語及普通話就把「颯」唸成陽平調（thai²），但閩語、粵語、客語依然保持原來的陰平調（閩語 thai¹ 粵語 sei¹ 客語 tshai¹）。加上古代語序南北相反，所以產生詞彙的福建廣東一帶都說「風颯」（風篩），到了北方就變成「颯風」了。

【生趣个客話】之二 「屙粍」(o²⁴ pa¹¹)

【文／羅肇錦(國立中央大學客家學院院長)】

客家話用來形容一個人，事情做不好或無法達成事先的約定就說這個人「當屙粍」(o²⁴ pa¹¹)。另外形容小孩子年齡小見識不多做事能力不足時，就會用「屙屎毋硬，做事無正」來形容他，這句諺語相當於北方話的「嘴上無毛，辦事不牢」，都是指年齡太小辦不了事情。難怪古人要以「束脩」(十五歲成年人束髮修飭能自我負責自我要求)之齡當作學習的重要階段，孔子說：「自行束脩以上，吾未嘗無誨焉。」指的就是指束髮之齡懂得人事進退的人都應該好好教誨誘導，以今天看來，就是指叛逆性特強的青少年時期，最應該好好的誘導，使他走對路途想對觀念。當然以客家話「屙屎毋硬，做事無正」或「當屙粍」而言，束髮之齡仍屬於辦事不牢的年齡，常常會出差錯最需要去糾正導引。

另外早期台灣客家人跟學老(hok⁵ lo³¹)人之間常常對立衝突，所以學老人稱客家人「客人仔」(khie lang nga)或「澳客」(au⁵³ khie)，用小稱詞「仔」(音 a)來貶低客家人，或用「澳」(客家話唸 eu⁵⁵義指被雨水浸漬得發霉變質沒用的東西)來形容客家人，到現在仍有不少市場上稱呼殺價難纏的客人為「澳客」。反之，客家人稱學老人為「學老屎」或「屙夭仔」(o²⁴ ieu²⁴ ve³¹)，其中「學老屎」是用「屎」來蔑稱，「屙夭仔」是用「屙夭屎」來形容學老人都跟小孩子一樣「屙夭屎」不會做事，不像大人很會做事都「屙硬屎」。這其中很弔詭的是客家人早期的認知，為什麼認為「屙硬屎」才會做事，「屙夭屎」就一無用處。要追尋答案必須回歸早期客家人的勞動生活，幾乎天天勞動力大流汗過多水分補充不足所以常常便秘，所以很能工作的人幾乎都「屙硬屎」，一般勞動不會太大像小孩子之類，才會「屙夭屎」。

除了「屙夭屎」被歸類成不會做事以外，前面所舉的「屙粍」也是比「屙夭屎」更嚴重的比喻，因為「屙粍」是「屙瀉粍」的簡稱。「屙瀉粍」是指瀉肚子「拉稀」，比「屙夭屎」更麻煩，所以罵人「屙粍」其實比罵學老人「屙夭仔」更嚴重。不知讀者諸君以為然否？